



Trinitarian Bible Society

Quarterly Record

Issue Number: 652, Quarter Three 2025

Annual Report

194th Annual Report and Summary Financial Statements
for the year ended **31 December 2024**



THE WORD OF GOD AMONG ALL NATIONS



Trinitarian Bible Society

Founded in 1831 for the circulation of
Protestant or uncorrupted versions of the Word of God

Officers and Executive Staff of the Society

President:

Mr D. P. Rowland

Vice-Presidents:

Dr D. Allen

Mr G. R. Burrows

Mr G. D. Buss

The Rev. R. G. Ferguson

The Rev. Dr T. Gilmer

Pastor M. J. Harley

The Rev. M. Stuart

The Rev. M. H. Watts

Chairman:

M. Keogh-Brown, B.Sc., M.Sc., Ph.D.*

Vice-Chairman:

The Rev. J. P. Thackway*

Treasurer:

Pastor R. A. Clarke, B.Sc., F.C.A.*

Members:

Pastor D. J. Cadapen, B.A. (Joint Hons.)*

The Rev. J. I. Gracie, Dipl. Th.*

The Rev. W. Irwin*

Mr A. K. Jones, LLB. (Hons.) Solicitor*

The Rev. E. T. Kirkland, B.A. (Hons.), Dipl. Th.*

The Rev. A. J. Lewis, Dipl. Th.*

Mr J. P. Sayers*

General Secretary:

Mr J. D. Arnold, LLB. (Hons.), M.A.*

Resources Director:

Mr D. J. Broome, C.P.F.A.

Editorial Director:

Mr M. A. Vogan, B.A. (Hons.), M.A., M.Litt.

Operations Director:

Mr P. A. Blows, B.A. (Hons.), PGCert.

Senior Editorial Consultants:

Mr L. Brigden, B.Sc. (Hons.), M.Sc.,
B.A. (Hons.) – Linguistics

Mr P. J. D. Hopkins, M.A. Oxf. – Projects

Editorial Consultants:

J. Cammenga, B.A., M.A., Ph.D.

The Rev. W. M. Patterson Jnr., B.A., D.D.

Mr A. C. Thomson, M.A. Cantab.

D. E. Anderson, B.A., M.A., Ph.D.

J. T. Riddle, B.A., M.Div, Ph.D.

** These are the serving members of the
General Committee.*

Unless otherwise stated, Scripture quotations are from the
Authorised (King James) Version. Rights in the Authorised
Version in the United Kingdom are vested in the Crown.



Quarterly Record

Issue Number: 652 ■ QUARTER THREE 2025

Annual Report

194th Annual Report and Summary Financial Statements for the year ended **31 December 2024**, for presentation at the Annual General Meeting of the Trinitarian Bible Society to be held, God willing, on 20 September 2025 at 11.00 a.m. at the Metropolitan Tabernacle, London.

Contents

Annual General Meeting	2
General Secretary's Introduction	3
Operations Report	6
Upcoming Events	14
Branch Greetings	15
Distribution Centre Reports	23
Product News: Hampton Text Bible	28
Report of the UK Deputation Speakers	29
Devotional: The Open Door	32
Calendars & Diaries for 2026	34
Language Summary: Tagalog Scriptures	36
Distribution Chart	38
Editorial Report	39
Financial Highlights 2024	58
Statement of the Independent Auditors	64
Summary Financial Statements	65
The Word of God Among All Nations	68

Quarterly Record Production Team

Editorial Director: Mr M. A. Vogan

Lead Editor: Mrs N. Hanks

Editor: Miss E. Tichelaar

Senior Editorial Consultant (Projects): Mr P. J. D. Hopkins

Editorial Consultant: Dr D. E. Anderson

Graphic Designer: Mr S. Talas, Mr P. Hughes

Circulation: Mr M. Wade

© Trinitarian Bible Society 2025

All rights reserved. The Trinitarian Bible Society permits reprinting of articles found in our printed and online *Quarterly Record* and *Annual Report* provided that prior permission is obtained and proper acknowledgement is made.



Trinitarian Bible Society ANNUAL GENERAL MEETING

SATURDAY 20 SEPTEMBER 2025

GOD WILLING

AT THE METROPOLITAN TABERNACLE, LONDON SE1 6SD

The Business Meeting at 11.00 a.m. will include reports and updates on the Society's work, including the Kalenjin Bible project.

After the Business Meeting,
at 2.00 p.m.

the Rev. Dr Gerald Bilkes

member of the TBS (USA) Board
is expected to preach.

All are invited to attend. Please see our website
for the most up-to-date details.





The General Secretary's Introduction

*By Jonathan D. Arnold,
General Secretary*

**'The entrance of thy words
giveth light; it giveth
understanding unto the
simple.'**

Psalms 119:130

In presenting to you the 2024 Annual Report edition of the *Quarterly Record*, we are once again thankful to the Lord for the work appointed for us and for the resources to carry it out. We are especially thankful where the Lord has graciously answered prayer over the past year. In supporting the work of the Society before the throne of grace, and in practical ways through distributing the Scriptures as you are able, we trust that we are co-labourers together in the work: staff and supporter, member and missionary, translator and distributor.

This year's edition includes a devotional reflection on Revelation 3.8: 'Behold, I have set before thee an open door'. In Scripture the image of an 'open door' often signifies a God-given and guided opportunity to proclaim and

promote Divine truth. This is especially applicable to the Society at present, as the past year has been marked by an unmistakable momentum in the work of Bible translation and distribution. We are now engaged in digitisation, revision, or translation work in 90 different languages, with consultancy provided in a further five. In addition, there are over 40 more languages where we are carrying out research or the potential for future projects exist. As our Editorial Director notes in his report:

Our resources as a Society, human and material, may seem small, and indeed the challenge before us seems scarcely sustainable with what we have. Yet when joined to prayer, dependence on God, and unwavering commitment to His Word, the resources entrusted to us may become mighty tools for the advancement of His Kingdom.

The work of the Society continues to expand globally, standing on the shoulders of those who have gone before, and in this edition we trust you will gain a renewed appreciation for the worldwide nature of our work. For the first time we include reports from

our two distribution centres in Ethiopia and Colombia, alongside updates from our branches, translation projects, and wider distribution efforts. It is especially encouraging to report a 10% increase in the number of Scriptures and Scripture items circulated through sales and grants in 2024. We strive that, where we have a Gospel translated and distributed, to later have a New Testament, and then a full Bible, if the Lord will. We are grateful for the cooperation of like-minded organisations and for the continuing support of our sister society, GBS, in key projects including the Spanish, Chinese, and Hebrew Scriptures.

Our supporters in the UK and Ireland will be familiar with our Deputation Speakers, who are often the public face of the Society in churches across the British Isles and beyond. Their valued labours are also reported in this magazine.

As we rejoice in open doors for translation work, we must not forget that translation is only the beginning.

Without distribution, the translated Word cannot fulfil its appointed purpose. We therefore urge your prayerful support for the practical means required to print and distribute the Scriptures. Whether in countries where printing is costly or in regions where legal restrictions hinder distribution, we are dependent entirely upon the Lord to provide the resources and open the way. Isaiah reminds us, 'So shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto me void' (Isaiah 55.11)—and the Lord often uses the prayers, giving, and labours of His people to bring this to pass.

However, as we reflect on these open doors and causes for thankfulness, we must also acknowledge with grief the direction of the United Kingdom in which the TBS headquarters are based. Recently, the UK Parliament has approved new pro-abortion legislation that further disregards the sanctity of life. Added to this is the growing momentum to legalise assisted dying,



The ruins of ancient Nicaea

removing protections for the most vulnerable and undermining the value of life at its beginning and end. These are not isolated issues, but clear symptoms of a nation that has turned its back on the Word of God. Where God's Word is rejected, moral confusion, injustice, and spiritual decline inevitably follow.

The Bible declares:
'Righteousness
exalteth a nation:
but sin is a reproach
to any people'
(Proverbs 14.34). Our
prayer is that, even in
these dark days, the
Lord would graciously
turn many back to His
Word. The pressing
need of our day is
not merely political
reform, but spiritual
reformation—a return
to the authority, truth,
and life-giving message
of Holy Scripture.

As a Society, and with our members and supporters, we remain committed to upholding the Holy Scriptures, to confessing without compromise 'the Godhead of the Father, of the Son, and of the Holy Ghost, Three Co-Equal and Co-Eternal Persons in One Living and True God'. Our work is founded upon the belief that God's Word alone brings light to darkened hearts and nations. This year marks 1,700 years since the Council of Nicaea, which declared the full divinity of the Son of God, standing against the errors of Arius. It is sobering to consider that in our own day, the Person and glory of Christ continue to be diminished—not only through false teaching but also through the rejection of the Word that testifies of Him. At our recent conference,

we considered these matters under the theme *Christ in the Text*, highlighting how the modern critical Greek text often omits or weakens passages that declare His deity and how Christ as the 'scopus scripturae'—the scope of Scripture—is the incarnate Word declared in the written Word.

**As we rejoice in
open doors for
translation work,
we must not forget
that translation is
only the beginning.
Without distribution,
the translated Word
cannot fulfil its
appointed purpose.**

God willing, we look forward to welcoming you to our Annual General Meeting in September. We give thanks to the Lord for His continued provision in the life of the Society. In April the Rev. James I. Gracie and Pastor Darren Cadapen were prayerfully added to the General Committee, brought on to support and strengthen the work entrusted to it. Both have previously spoken on behalf of the Society (Pastor Cadapen previously

working for the Society), and have been actively involved in the work of local auxiliaries, demonstrating a longstanding commitment to the Society's stand for the Scriptures, mission to distribute Bibles, and witness to the glory of God. We trust that, under God's guiding Hand, their contributions will serve to uphold the spiritual and practical oversight needed for the work ahead.

May the Lord stir us to labour faithfully while it is yet day, and may He yet be pleased to revive many around the world. We especially think of those countries the Society has branches and offices in: Australia, Brazil, Canada, Colombia, Ethiopia, New Zealand, the United Kingdom, and the USA.



Operations Report

By The Operations Department

'I will delight myself in thy statutes: I will not forget thy word'

Psalm 119.16

The Trinitarian Bible Society has the privilege of distributing God's Word in faithful translations. As we do so it is our sincere prayer that the Bibles we distribute would be read and, under God's blessing, be the means by which the Saviour of the Scriptures is known.

Reading the Bible is unlike reading any other book.

It is able to make us wise unto salvation

The Bible is able to make us wise unto salvation, through faith which is in Christ Jesus, the most important thing for any individual human being. As Paul writes in 2 Timothy 3.15–17: 'From a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus. All scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness:

that the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.'

If we read the Bible rightly we read it prayerfully, praying that the Holy Spirit would open our eyes to behold wonderful things out of God's Word. We read, seeking to have the teaching of the Word of God revealed to us personally—not only as seekers first searching for the truth, but again and again, for doctrine, reproof, correction, and instruction in righteousness, that we might be complete and 'thoroughly furnished unto all good works.'

It is through His Word that God makes Himself known

We read our Bibles not merely to know about God, but seeking that we might know Him personally. As Jesus prayed in John 17.3: 'This is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.'

Paul expressed this in Philippians 3.8–10, speaking of 'the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord' and his

desire 'that I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings'. If we read the Bible rightly, we read it seeking to know God for ourselves and to hold communion with Him. As individuals, we get to know each other through speaking and listening. In His mercy, God speaks to fallen sinners through His Word—and it is His Will that we would read and listen to that Word. Each sinner who is given the grace thus to listen to His Word and act upon it will also find that the Lord teaches them to speak in reverence to Him—in both prayer and praise.

It shows us where sin is and how sin can be avoided and overcome

Psalm 119.11 states: 'Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against thee'. It has been said that just in that one verse we have four things: the best resource (God's Word), the best practice (hiding it in our hearts), the best place (in our hearts—not merely on the shelf or in our minds, but in that internal place of the soul), and the best motive (that we might not sin against God).

The Bible shows us what sin is. If we read the Bible rightly, we read it seeking that the Lord will give us a clear view of what sin is, where it exists within us, and how it can be forgiven and overcome. As God in His mercy blesses His Word to us, He shows us the one way—the Lord Jesus Christ—by which the guilt of sin can be forgiven and the power of sin can be overcome.

The Word of God is our best resource. May the Lord cause us to prayerfully read, and reread, and then reread again the Scripture, hiding it in our hearts. The Lord's people will often find an inward battle arising from a disinclination to read the Word of God—because it doesn't suit our fallen nature. And yet to read it at times is also our greatest joy and is always our great need. The Christian will have this battle in them

In 2024 we distributed
3.6 million Scriptures
and Scripture items
in **41 languages** to
98 countries



until they are brought safe home to glory: the flesh lusting against the Spirit and the Spirit against the flesh. What a comfort to the believer it is, to know that greater is the Holy Spirit within them, than the world, the flesh, and the devil. May the Lord grant us each grace that we might persevere in prayerfully reading God's Word and hiding it in our hearts, that we might not sin against Him.

The Society's Aim is unchanged since its founding in 1831.

The object of this Society is to promote the Glory of God and the salvation of men, by circulating, both at home and abroad, in dependence on the Divine blessing, the HOLY SCRIPTURES, which are given by inspiration of God, and are able to make men wise unto salvation, through faith which is in Christ Jesus.

We cannot know the extent to which the Society has promoted the Glory of God in any given year, so must content ourselves with reporting on the circulation of the Holy Scriptures at home and abroad and sharing reports about various aspects of the work.

The headline circulation summary for 2024 is that 3.6 million Scriptures and Scripture items in 41 languages were circulated to 98 countries.

Grants

During 2024 over 2.36 million Bibles, Scripture portions, and Scripture items were granted free of charge to institutions and individuals at home and abroad. Every grant application is scrutinised to ensure, as far as is practicable, that grants of Bibles, Scripture portions, and other items are distributed through

channels which will be acceptable to the Lord and to our supporters. As well as supplying many smaller grants to approved recipients, we also supply large grants each year to grantees who have a close association with us. **Some examples of larger grants awarded during 2024 are listed below.**

- ▶ **6,000 Ndebele** Bibles to Zimbabwe
- ▶ **4,000 Ndebele** Bibles to Zimbabwe (in addition to the previous line)
- ▶ **2,800 Chichewa** New Testaments and **500 English** Bibles to Zambia
- ▶ **3,000 English** Bibles to Botswana
- ▶ **1,484 English** Bibles to Nigeria
- ▶ **1,008 Portuguese** Bibles to Angola
- ▶ **1,000 Arabic** Bibles to Sudan
- ▶ **1,000 English** Bibles to Kenya
- ▶ **500 English** Bibles to Kenya (in addition to the previous line)
- ▶ **692 English** Bibles to Ghana
- ▶ **544 English** Bibles to Ghana (in addition to the previous line)
- ▶ **500 Russian** Bibles to Armenia
- ▶ **500 Spanish** Bibles and **25 Hebrew** and **Greek** Bibles to a Caribbean island
- ▶ **500 Spanish** Bibles to South America
- ▶ **500 Spanish** Bibles to Spain
- ▶ **500 English** Bibles to Iowa flood victims, USA
- ▶ **2,876 Portuguese** Bibles and **395 Portuguese** New Testaments to Angola
- ▶ **1,216 English** Bibles and **400** Gospels according to John to a UK prison ministry
- ▶ **1,000 English** Bibles and **4,500 Chichewa** New Testaments to Malawi
- ▶ **500 English** Bibles and **1,200 Chichewa** New Testaments to Zambia
- ▶ **5,032 Amharic** New Testaments and Psalms to Ethiopia
- ▶ **2,000 Chichewa** New Testaments to Malawi
- ▶ **1,500 Ukrainian** New Testaments to Northern Ireland (for Ukrainian refugees)
- ▶ **1,000 Ukrainian** New Testaments to Germany
- ▶ **500 Amharic** New Testaments and Psalms to Ethiopia



Delivery and distribution in Kenya (left) and Liberia (right)

Whilst these Scriptures were sent out by us in 2024, in some cases the local distribution is still ongoing. Pray that the Lord would oversee and bless the scattering of this Gospel seed throughout the world.

Sales

Supporters will be aware that we also distribute the Holy Scriptures by way of sales, often at heavily discounted prices. This is an important distribution channel for the Society, and most of the items we sell will later be given away free of charge on the mission field. Some 1.24 million Scriptures and Scripture items were sold by the Society worldwide in 2024. Of these, 188,600 were under licence or royalty to other publishers.

In 2024, 95% of our total circulation (grants plus sales) came through publications which we procured and circulated ourselves, and 5% through licensing

or royalty arrangements with other publishers.

In 2024 we once again received the Feefo Platinum Service award for our sales work. This award is given to businesses that have achieved the Feefo Gold standard for three consecutive years or more. Over the last year, our average Feefo Service rating was 5 and our Product rating was 4.9 (both out of 5). Our all-time Service and Product ratings both currently stand at 4.9. We are grateful for our dedicated staff members and our loyal and supportive customers. To read verified reviews of our Scripture publications, click on the star ratings on the individual product pages on our website store.tbsbibles.org/store or visit feefo.com/en-GB/reviews/trinitarian-bible-society.

The breakdown of distribution according to Grants and Sales was 66% grants and 34% sales.

Taking grants and sales together, the total number of items circulated in 2024 was 10% higher than in 2023. Overall, 424,746 more copies of the Scriptures (Bibles, New Testaments, and portions) were circulated in 2024 than in 2023. This increase comprised significantly more Gospels and New Testaments than in 2023,

but fewer Bibles—a result of demand for newer translations in which the Society has published a Gospel for the first time, but in which we do not yet have a complete Bible. Our prayer is that the Holy Spirit would abundantly bless these copies of the Word of God, to the salvation of His own people and for the glory of His Name.

Countries and Languages

Our motto is ‘The Word of God among all nations’. As mentioned earlier, in 2024 we distributed **3.6 million Scriptures and Scripture items in 41 languages to 98 countries**; these countries and then the languages are listed below.

<i>Countries</i>			
1. Angola	35. Guadeloupe	70. Paraguay	6. Bemba
2. Argentina	36. Guernsey	71. Peru	7. Bulgarian
3. Armenia	37. Haiti	72. Philippines	8. Catalan
4. Australia	38. Honduras	73. Poland	9. Chichewa
5. Austria	39. Hungary	74. Portugal	10. Chinese
6. Belgium	40. Iceland	75. Puerto Rico	11. Dutch
7. Benin	41. India	76. Romania	12. English
8. Bolivia	42. Indonesia	77. Russia	13. French
9. Brazil	43. Ireland	78. Scotland	14. German
10. Bulgaria	44. Isle of Man	79. Senegal	15. Greek (Modern)
11. Burkina Faso	45. Italy	80. Singapore	16. Greek (Koiné)
12. Burundi	46. Japan	81. Slovak Republic	17. Hausa
13. Cameroon	47. Jersey	82. South Africa	18. Hebrew
14. Canada	48. Kenya	83. South Korea	19. Hindi
15. Chad	49. Lithuania	84. Spain	20. Hungarian
16. Chile	50. Madagascar	85. Suriname	21. Italian
17. China	51. Malawi	86. Sweden	22. Lithuanian
18. Colombia	52. Malaysia	87. Switzerland	23. Maltese
19. Congo, The D. R.	53. Mali	88. Tanzania	24. Māori
20. Cote d'Ivoire	54. Mauritius	89. Thailand	25. Ndebele
21. Cuba	55. Mexico	90. Togo	26. Nepali
22. Denmark	56. Moldova	91. Uganda	27. Persian (Farsi)
23. Dominican Republic	57. Mongolia	92. Ukraine	28. Pokot
24. Ecuador	58. Montenegro	93. Uruguay	29. Polish
25. El Salvador	59. Myanmar	94. USA	30. Portuguese
26. England	60. Namibia	95. Venezuela	31. Romanian
27. Estonia	61. Nepal	96. Wales	32. Russian
28. Ethiopia	62. Netherlands, The	97. Zambia	33. Serbian
29. France	63. New Zealand	98. Zimbabwe	34. Shona
30. Georgia	64. Nicaragua	<i>Languages</i>	
31. Germany	65. Nigeria	1. Afrikaans	35. Simte
32. Ghana	66. Northern Ireland	2. Albanian	36. Slovak
33. Gibraltar	67. Norway	3. Amharic	37. Spanish
34. Greece	68. Pakistan	4. Arabic	38. Turkish
	69. Panama	5. Armenian (Eastern)	39. Ukrainian
			40. Welsh
			41. Xhosa

Feedback from grantees

It is always an encouragement when we receive an email, letter, or phone call with an expression of thanks for a TBS Bible or other Scripture item that has been received. Some letters are sent by prisoners writing on cheap paper in their prison cells, others are sent by grantees labouring at home and abroad to share the Gospel of our Lord Jesus Christ with needy men, women, and children. Look out for the latest distribution news in 'The Word of God Among All Nations' section in your *Quarterly Record* magazine. Some supporters tell us that they like to use these photos and letters to help inform their prayers for the Society's work, along with other content which we publish in print and online.

UK Scripture poster display campaigns

As a Christian Society with a core emphasis on the Holy Scriptures, we believe that it is a great public benefit to present the Holy Word of God freely to members of the public. To this end, we have for many years operated a campaign whereby we coordinate the display of large Scripture

posters in public places throughout the UK, most recently in bus shelters.

In 2024 we refreshed our poster designs, adding a QR code to allow passers-by to scan and continue reading the Word of God via the TBS Online Bible. In 2024, 98 (2023: 57) individual bookings were made for our 2025 campaign, through funding provided by 38 sponsors (2023: 25).

UK recipients of this *Quarterly Record* will find enclosed a flyer for the 2026 TBS UK Bus Shelter Scripture Poster Campaign. Please pray that the Lord will bless the 2025 and 2026 campaigns.

Auxiliaries

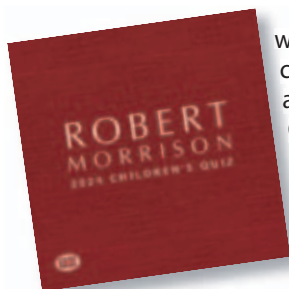
The Society's published Aim speaks of circulating the Scriptures 'at home and abroad'. Therefore, as well as having an international focus to our work, we also encourage the circulation of the Scriptures at home. The Society's regional auxiliaries, active in the UK, USA, and Canada, contribute significantly to this locally oriented work.

In 2024 the UK auxiliaries were responsible for circulating 25,121 Scriptures and Scripture items, the vast majority through grants to schools, prisons, hospitals, and care homes. 13,299 of these publications were Bibles and around 930 were New Testaments. We are thankful for the many auxiliary committee members and volunteers who give their time to pursue the Society's Aim in their local regions. Please visit our website (tbsbibles.org/auxiliaries) or contact your local TBS office for more information about how to support our auxiliaries.

Children's quizzes

Each year we publish two quizzes, one for junior students and a senior version, on a theme connected to the Society's work and principles. These quizzes can be completed by anyone, but children in countries in





which TBS has an office can earn a Scripture award through them. Completed quizzes are returned to the respective TBS offices for marking, and where a good effort has been made a prize is then sent out. Quizzers can choose to receive one of several TBS Bibles or Scripture items for themselves, or they can ask that a Bible or New Testament be granted on their behalf to an overseas grantee selected by TBS HQ. Our hope is that the children will enjoy completing the quizzes and will also be edified by doing so. In 2024 the theme of the children's quiz was Robert Morrison.

In total, 486 correct quiz submissions were received from children worldwide. 172 English Bibles were awarded to children as prizes—comprising 97 Camouflage Pocket Reference Bibles and 75 White Presentation Royal Ruby Bibles. Additionally, on behalf of children who completed quizzes 628 Chichewa Bibles will be granted to children in Malawi once the Bible project has completed (two copies are being sent

on behalf of each of the 314 children who requested that a grant be made).

We are hugely indebted and thankful to a gifted and faithful volunteer in the UK who helps our Editorial Department to prepare the annual children's quizzes. She also marks each one (for the UK) and responds to the quizzers with a handwritten card; no doubt the arrangements are similar in our Branches. May the Lord bless this investment in these young lives and may He raise up another generation to involve themselves in the important work of the Society.

Conferences and exhibitions

In March 2024, the doors of the Society were opened to the public to highlight our work in Bible translation and distribution. We were pleased to welcome many local Christians to our head office at William Tyndale House; as well as viewing various displays, visitors participated in a tour of the building and attended presentations from staff on aspects of the Society's work. There were also several activities for children to participate in.

In November 2024 we held *Inspiration and Text* conferences, where the vital doctrine



of the inspiration of the Holy Scriptures was explored, as part of the Society's Promoting and Upholding work. Two main conferences were held, in London, England, and Lisburn, Northern Ireland, supplemented by two meetings targeted specifically at young people, in Belfast, Northern Ireland, and Inverness, Scotland. Some of these sessions were recorded and released online for those who were not able to be present. We were also pleased to once more welcome many of our members and supporters to our AGM in September 2024.

Staffing

The Society is grateful to each member of the Operations Department in London (past and present) for their labours during 2024; without them the work outlined in this report would not have been completed. Thank you to Philip Blows, William

Arrowsmith, Mark Beardall, Louise Brett, Sarah Hills, Jorge Iraola, Lareina Kiser, Neil Lusk, Peter Stephenson, and Michael Wade. Thanks also to Clive Doherty, our Sales Representative to the retail trade.

In addition to our staff, many volunteers give of their time to support the Society's work, whether in our warehouses and packing rooms, on boards and committees, or from home on various useful tasks. There are too many of these dear friends to name, but we thank each one most sincerely for all that they do for the Lord at the Society.

Please continue to remember our staff and volunteers in your prayers.

Endnotes:

Round numbers have been used for some large circulation figures in this report to make them easier to digest; in some cases, the precise numbers can be found in the distribution table on page 38.

DOES IT MATTER?

Angels or winds?

Psalm 104.4

AV/KJV

Who maketh his angels spirits; his
ministers a flaming fire

NIV

He makes winds his messengers, flames of
fire his servants.

It does matter because 'angels'
is the normal reading of
the Hebrew. The context of
the Psalm also favours this
understanding of the verse, and
it is quoted in exactly the same
sense in Hebrews 1.7.

To find out more read the article *What is
the Accurate Translation of Psalm 104.4?*

tbsbibles.org/Psalm104v4





Forthcoming Events

LORD WILLING

Please see our website for deputation meetings within the UK. This list contains other special meetings.

TBS (UK)

► **16 August 2025**
**YOUNG PEOPLE'S
CONFERENCE**
Culduthel Christian Centre,
Inverness IV2 6AS

► **20 September 2025**
TBS AGM
Metropolitan Tabernacle,
London SE1 6SD

► **14 November 2025**
YOUTH MEETING
Lisburn Free Presbyterian
Church, Lisburn, Northern
Ireland BT28 2GY

► **15 November 2025**
**CHRIST IN THE TEXT
CONFERENCE**
T3 Conference Centre,
Lisburn, Northern Ireland
BT28 2RF

TBS (USA)

► **27 August 2025**
TBS (USA) AGM
Plymouth Christian School,
965 Plymouth Ave NE,
Grand Rapids, Michigan.
Speaker:
Pastor P. Mehrshahi

TBS (CANADA)

► **30 August 2025**
OPEN HOUSE
TBS (Canada) office,
Lethbridge, AB

► **16 October 2025**
**CENTRAL ONTARIO
AUXILIARY AGM**
Dundas, ON

► **21 October 2025**
TBS (CANADA) AGM
Monarch, AB

► **22 October 2025**
**FRASER VALLEY
AUXILIARY AGM**
Chilliwack, BC

CHRIST IN THE TEXT

Lord willing, 15 November 2025

T3 Conference Centre, Lisburn BT28 2RF

Speakers: Pr Jonathan Arnold, Mr Matthew Vogan,
Pr Haile Emiru, and the Rev. Paul Foster

REGISTER FOR FREE AT TBSBIBLES.ORG/2025CONFERENCES



Branch Greetings



Trinitarian Bible Society (Australia)

It is with sincere gratitude, in the name of our Lord Jesus Christ, that the Board of Directors and staff of the Trinitarian Bible Society's Australian Branch address you. As we review the past year, we are once again reminded of God's unfailing support, prompting us to declare with thankfulness, 'Hitherto hath the LORD helped us'. The vital work of TBS (Australia) headquartered in Grafton on the north coast of New South Wales persevered throughout 2024.

The Australian Commemorative Bibles have proven to be a significant blessing. The initial despatch from Grafton occurred in late November 2023, and we rejoice that of the first printing of **5,000 copies**, all have been distributed.

Throughout 2024, a total of **1,604** Commemorative Bibles were granted, and **503** copies were purchased by individuals and bookstores. These grants reached a diverse range of recipients, from grandparents desiring a single Bible for a grandchild, to a boarding school seeking 500 copies to place a copy in every bedside locker. Some Bibles found their way to market stalls and others were lovingly distributed to children at outreach camps. We are particularly encouraged by the significant number that have been placed in both Christian and secular schools through Religious Education programs. Furthermore, many churches embraced the opportunity to provide a free Bible to each child in their Sabbath Schools.

We are thankful to report that an additional 5,000 copies have been printed in the new Hampton Bible setting. With God's grace, 2,500 of these will soon depart from London, and we anticipate inviting individuals to express their interest in obtaining more copies for free distribution.



*Australian
Commemorative
Bible*

The profound impact of these Bibles is clearly seen in the heartfelt expressions of gratitude from grant recipients:

- The children will cherish the excellent Commemorative KJV Bibles received for their Scripture classes.
- Deepest thanks ... Over 200 young boys and girls have been requesting Bibles, and today, God has answered our prayers.
- The children's delight in their new Bibles was evident—a sentiment beautifully captured in pictures of excited young recipients.
- A request for an additional 200 Bibles underscores the growing demand as new families discover a welcoming space for Scripture learning.
- Expressions of gratitude from the city of Coffs Harbour highlight the urgent need for God's Word in this nation.

Further grants in 2024 included:

Bibles: **543**

New Testaments: **70**

Words of Life calendars: **380**

Tracts: **25 packs**

Posters: **17**

This brings the total number of Bibles granted in 2024, including the Commemorative Edition, to **2,149**.

Including these grants, a total of **647** orders were carefully packed and despatched across Australia, as well as to New Zealand, the Philippines, and Singapore.

We also gratefully acknowledge that donations and legacies in 2024 showed a significant increase of 75% compared to the amount received in 2023.

With warm Christian regards,

Alan Brown

National Secretary

Trinitarian Bible Society (Australia)



Sydney, Australia



Trinitarian Bible Society (Brazil)

Our Lord's command was explicitly clear: 'preach the gospel to every creature' (Mark 16.15). I remember as a child hearing my father, Dr Tom Gilmer, preach on this passage. I did not question the command of our Lord, but wondered how that would be possible. As I have said before, our Lord never asks us to do something that He cannot do in us or through us. It is not our task to question our Lord, but it is our duty to obey Him.

That is precisely what we seek to do at the Trinitarian Bible Society of Brazil, where our primary purpose is: 'The glory of God and the salvation of men, through the propagation of the Holy Scriptures'.

We acknowledge that in our own strength 'we can do nothing', and that we depend entirely upon the Lord for wisdom, strength, and provision. The Lord has given us wonderful partnerships here in Brazil, who have just presented to us their reports.

Printed Bibles – By God's amazing grace, through our own warehouse and through our special partnerships, we distributed **248,212** complete Portuguese Bibles in 2024. To God be the glory!

Bible App – One of our key Bible App partners (Biblia JFA Offline) reported that **3,581,390** individual users read **146,586,992** chapters of our Portuguese ACF Bible in 2024! Again, to God be the glory!

Online Bible Search – Our online Bible search partner (bibliaonline.com.br) reported that in 2024, 34.6 million active users, in 200 countries read 155.8 million passages of our Portuguese ACF Bible. Speechless!

Your fellow servant,

Harold Ralph Gilmer

Executive Vice-President

Trinitarian Bible Society (Brazil)



São Paulo, Brazil



Trinitarian Bible Society (Canada)

For my administrative assistant, Mrs Jolanda Tichelaar, and me, 2024 was not only a year of much change, but also a year of much learning. We had to become familiar with all aspects of managing the TBS (Canada) office and interacting with the many individuals, churches, schools, outreach organisations, and prisons that we serve. Every week we were pleasantly surprised by the number of people who visited our store. Many were familiar to us through our range of church contacts, but almost every week we also welcomed customers or visitors who learned about TBS for the first time through word of mouth, via public transit advertisements, and the local Coffee News (a weekly two-page news flyer placed in many fast-food outlets in Lethbridge and neighbouring towns), or because they were visiting a nearby business and were curious about the new Bible store next door. We occasionally welcomed people who were disappointed to learn that we only sell the Authorised (King James) Version of the Bible, but those occasions became opportunities not only to explain why we only sell the KJV, but also to offer free literature for further reading.

During the year of our Lord 2024, TBS (Canada):

- Granted hundreds of Bibles to Sunday school and elementary school children.
- Almost as many were also provided at a discounted price for middle and high school students.
- More than **1,500** Bibles were granted to prison inmates through their chaplains.
- More than **15,000** Bibles, New Testaments with Psalms, and individual Gospels were granted or sold at reduced prices to organisations and individuals for distribution as part of their outreach work.

It is both humbling and encouraging for us to be involved with the distribution of so many TBS Bibles and Scripture items throughout Canada. Our country has largely forsaken its Christian heritage and no longer acknowledges the authority of God's Word in public education, the justice system, and all levels of government. Despite our backsliding as individuals and as a nation, the Lord still allows us freedom of worship and facilitates the distribution of His Word throughout the land. Truly, '*It is of the LORD's mercies that we are not consumed, because his compassions fail not. They are new every morning: great is thy faithfulness*' (Lamentations 3.22–23).

Throughout the past year, the Lord inclined the hearts of many individuals, churches, organisations, and businesses to support the work of the Society financially. Small and great, every gift is a humbling reminder that the Lord continues to provide even though the cost of living has risen disproportionately to personal income. 'The silver *is* mine, and the gold *is* mine, saith the LORD of hosts' (Haggai 2.8). To Him be all thanksgiving and honour for the funds received, which enabled us to cover all costs incurred, provide the

additional monthly funding TBS (UK) needs to pay the Tagalog translator full-time, and transfer a large surplus to TBS (UK) for other translation and granting projects.

Thanks to the sustaining Hand of the Lord, and the invaluable help of Mrs Tichelaar and several loyal volunteers, I may report that 2024 exceeded my expectations. Having the opportunity to read much in preparation for writing articles for the *Canadian Report* was a very rewarding and instructive experience. Meeting new people in person or via telephone calls and conversing with them about their outreach efforts gave me a deeper appreciation for the extent of Bible distribution in Canada. It is the Word of God, and He will cause it to bear fruit wherever and in whomever He will.

In both the spring and the fall, I travelled to Ontario to attend the annual meetings. It was my privilege to hand out Bibles and carry out TBS presentations for students in schools and/or homeschool groups in British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, and Ontario, and each opportunity was a rewarding experience. Attending the AGM in London and meeting several of the TBS team at William Tyndale House was a special privilege as well. It gave me an even greater awareness of the enormity of the undertaking in which TBS is engaged. Towards the end of the year, I was diagnosed with cutaneous T-cell lymphoma (Sezary Syndrome) and needed to start treatments immediately. Despite time off for treatments, I was enabled to do most of my work for the remainder of the year. 'What shall I render unto the LORD for all his benefits towards me?' (Psalm 116.12).

With this brief overview of the past year, I extend TBS (Canada)'s hearty greetings to TBS (UK) at William Tyndale House as well as to each of the other Branches. May the Lord bless and prosper the Trinitarian Bible Society in its efforts to make 'The Word of God Among All Nations' a reality. The Apostle Paul, in 2 Thessalonians 3.1, wrote, 'Finally, brethren, pray for us, that the word of the Lord may have *free* course, and be glorified, even as *it is* with you'. May the Lord grant prayer in all our hearts for the Society and each of its many labourers. Most importantly, may His Holy Spirit accompany His Word. He has promised in Isaiah 55.10–11, 'For as the rain cometh down, and the snow from heaven, and returneth not thither, but watereth the earth, and maketh it bring forth and bud, that it may give seed to the sower, and bread to the eater: so shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper *in the thing* whereto I sent it'. Let that be an encouragement for 2025.

On behalf of Trinitarian Bible Society (Canada),

William Grisnich

General Secretary, TBS (Canada)



Trinitarian Bible Society (New Zealand)

On behalf of the Board and staff of the New Zealand Branch our warmest greetings to you all. We are very glad to see every year all the work that the TBS does all over the world to advance the cause of the King of kings on this earth. By His Word He brings people into His Kingdom. We pray continually that the effort of the TBS to bring that Word to the nations may be blessed abundantly.

We have been working more closely with the Australian Branch as they have a lot of expertise. They have helped bring us into contact with a printer that we are likely to use to reprint our bilingual Māori/English Gospel according to John. Proofreading the final version has commenced, and we are working with the TBS to finalise all the details. The Lord willing we hope to print our copies this year, as we have run out of stock.

We have also received some invaluable feedback on printing errors in our Paipera Tapu, the Māori Bible.

Although we grieve that God's Word and His teachings apparently have little impact in our general society here, we have seen the proof that it impacts individuals and lives.

Blessed be the Lord God of Israel,

Berend de Boer

Chairman of TBS (New Zealand)



Milford Sound, South Island, New Zealand



Trinitarian Bible Society (USA)

In a world marked by constant change—where seasons shift, people fail, bodies weaken, and circumstances fluctuate—we are confronted daily with the instability of our own lives. Our strength ebbs and flows, and even our faith, at times, feels not much more than a flickering flame. Yet over against all this stands the unchanging God. The Lord declares in His Word, 'I change not' (Malachi 3.6). He is 'the same yesterday, and to day, and for ever' (Hebrews 13.8), and His mercies are new every morning not because He is newly merciful, but because we are newly needy. And just as unchanging as God's nature is His Word. In a time when human opinions shift like the wind and truth is often treated as relative, God's Word stands immutable and eternal. Jesus Christ said, 'Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away' (Matthew 24.35). The same Word that created the heavens still calls sinners to repentance and saints to perseverance. It is our only sure foundation, a lamp for our feet in an often dark and uncertain world.

At Trinitarian Bible Society (USA), we reflect on the past year with a sense of humility and gratitude for the Lord's unflinching care and provision for the work we have undertaken in His providence. Once again, we have seen an increase in Bible sales and grants over the previous year. Whether it be a Bible sent to a prisoner or a case of Bibles purchased by a church in some faraway state, God's Word has gone out abundantly from the office of TBS (USA), and He has promised that this shall not return unto Him void, but that it will accomplish that which He pleases (cf. Isaiah 55.11). It is our prayer that it may please Him to cause these numerous Scriptures to be a blessing to many, to the salvation of the lost, and the strengthening of His people.

Distribution Figures

Sold

13,560 Bibles
39,141 New Testaments
14,343 Gospels
13,570 Other types of Scripture portions

Granted

5,362 Bibles
4,252 New Testaments
18,620 Gospels
127,752 Other types of Scripture portions*

**a large portion being Spanish calendars printed and distributed in Latin America*

During 2024 we have also seen a surge in interest for our new Spanish Bible, the Reina-Valera SBT, which was published for the first time in 2023. After more than fifteen years during which work on the revision project was carried out in and through this office, it is heartwarming and a source of gratitude to receive many requests from Hispanic churches and pastors in the United States, Mexico, and all of Latin America for the Society's Spanish Bible.

We have also been encouraged by an increasing number of churches throughout the country who have shown interest in supporting the Society's work and having us present it to their congregations. Here again, we can only thank the Lord for this interest and pray that it may be for a blessing to many.

On behalf of the TBS (USA) Board of Directors and our entire staff, we once again wish to extend our warmest Christian greetings to the General Committee, as well as all our colleagues and staff who are employed directly or indirectly at our TBS Headquarters in London. We count it a great blessing to be able to work closely with them, and the invaluable guidance and assistance in our work at the TBS (USA) office is always highly appreciated. Our thoughts go to the many Bible translation and revision teams currently working on countless projects to ensure that God's Word is faithfully translated and distributed to the nations of the world. May we carry them often to the throne of grace on the wings of prayer!

Finally, we pray that the Annual General Meeting may be a source of encouragement and blessing to the General Committee, our colleagues, and all the friends who will be in attendance. May the presence and blessing of Almighty God be experienced by all, to His worthy Name's honour and glory.

With warmest Christian greetings,

On behalf of Trinitarian Bible Society (USA),

William Greendyk

General Secretary, TBS (USA)



Grand Canyon, Arizona



Colombian Distribution Centre

By William Greendyk

The year 2024 brought several challenges but also many reasons to give thanks at our TBS distribution centre in Medellín, Colombia. Despite the impediments that presented themselves, the Lord allowed us to distribute many Spanish Bibles and Bible materials during the year.

In March, a container holding nearly 3,000 Spanish Bibles for distribution in Colombia finally arrived at the seaport of Cartagena after its long journey from the printer in Brazil. However, the following day a gas explosion and subsequent fire destroyed the entire warehouse, including our Bibles. This was a setback, but the Lord enabled us to receive a shipment of Bibles sent by air from TBS (USA) until we could get more Bibles shipped from Brazil.

A few months later, we were suddenly informed that we had two weeks to vacate the premises of the office and warehouse we were renting in Colombia. In the Lord's providence, we were able to find a place to rent which was larger and more suitable for our purposes, at a cost that was considerably more economical.

One of our primary activities in 2024 was completing the many steps for the legal establishment of the office and distribution centre in this country. After fulfilling the legal, accounting, and administrative functions required, we received our status from the Colombian government. Spanish Bibles were then imported from Brazil, the

United Kingdom, and the United States. This process always involves much paperwork, but we are now legally registered to import in this country.

In addition to Mariela Guardia, who works as our Latin America distribution coordinator from the Colombia office, we have employed an assistant there who works on filling and shipping orders three days per week, sending them via local door-to-door delivery services.

Each year we print Spanish materials to be distributed in Colombia and many other countries in Latin America. In the Lord's goodness, in Medellín we were able to print 10,000 copies of the Gospel according to John, 15,000 Golden Thoughts calendars, and 15,000 Words of Life calendars. We also printed 80,000 Scripture leaflets for evangelistic purposes, as well as 2,000 copies of the Spanish version of the article *What today's Christian needs to know about the Greek New Testament* which are used at conferences and promotional events. These TBS materials were distributed from our offices to many areas of Colombia as well as to other countries. We had to wait until the social and political unrest in Venezuela and Ecuador calmed down before we could supply them with Bibles. Finally, in November and December we were able to send the materials to them.

After the initial presentation of the RV-SBT Bible in Colombia in June 2023, we experienced a great demand for our

Bible, and the first shipment of Bibles was depleted very quickly. Thankfully, by late 2024 we had received an additional shipment of 6,000 Bibles from the printer in Brazil for sales and grants purposes.

Our work also involves promoting the RV-SBT Bible revision and making it more widely known by way of participation in different events inside and outside the country. For example, we had a TBS stand and exhibit at a large Baptist conference in Bogotá, Colombia in April, where our Colombian representative spoke to the audience about the completed TBS Spanish Bible and the textual aspects involved in its preparation. We were also present with a stand at the annual convention of the Latin American Reformed Seminary in Medellín, where there was an international audience of more than 800 participants. At this convention, we distributed TBS materials as part of the packet that was given to all attendees.

During the past year several churches in Colombia held denominational meetings, and they contacted us beforehand to request TBS articles and other items for distribution at their meetings. These events present an excellent platform to publicise the materials and the work of TBS, and

specifically of our TBS distribution centre in Colombia.

In Latin America social media platforms such as Facebook, Instagram, and YouTube have become a primary and important means of communication for any entity or organisation to maintain a close connection with its audience. Our TBS team in Latin America has also worked to optimise the use of these platforms to promote our work and to further instruct our followers concerning the mission and work of the Trinitarian Bible Society.

Since 2024 was our first year of operation as the officially established Trinitarian Bible Society Colombian distribution centre, it has been a challenge for us to import materials from outside the country, and this work has required a lot of time and resources. Because we are a new entity in Colombia, we have received inspection visits from government officials to verify our purpose in the country.

However, despite the challenges, we may say that hitherto the Lord has provided all that has been necessary to carry out the work in this country, and we pray that He may bless His Word to those who receive it in Colombia and beyond in the vast continent of South America.





Ethiopian Distribution Centre

By **Pastor Haileleul Emiru**



The work of the Lord by the TBS office in Ethiopia went very well in the year 2024. Actually, it was amazing.

One of the methods we use to make known the work of TBS up and down the country is arranging distribution events for the Amharic New Testament and Psalms. This can be done when church leaders are given a PowerPoint presentation that shows who the TBS is and what they do, and the need we had for this new translation.

Many found this presentation eye-opening when they learned what has been done on the former translations, and how much we need the TBS translation based on Greek Received Text.

In the year 2024 both PowerPoint presentations and distribution were done in the following cities.

■ **Addis Ababa Bole Church**

One of the churches in Addis Ababa asked us to give the PowerPoint presentation for leaders on the afternoon of 30 June 2024. The church leaders gathered around 200 people.

Some young people asked why the TBS didn't come to the country long ago. We answered that this is the timing of the Lord and asked them to pray for us as we are progressing forward in the country and with the Old Testament translation.



Pastor Emiru with church leaders

■ **Harar City**

Harar City is found in the southeastern part of the country; it is close to Somalia.

Dr Ayele and I went to Harar and gave a presentation on 16 November 2024.

100 church leaders were expected, but over 120 leaders attended. The presentation was received very well.

The next afternoon over 1,000 believers came and had an explanation about the TBS and what it is doing. The Word of God was preached, and Dr Ayele spoke about the 'Challenge and Blessing of Translation'.

In Harar City, we distributed 1,300 Amharic New Testament and Psalms. We also met two translators to the Harari language who want to work with us after seeing the presentation.



■ **Awasa City**

Awasa is an Ethiopian city dominated by evangelical believers; there are many churches in the city. Dr Ayele, Mrs Taika, and myself went there to present the work and distribute the New Testament and Psalms.

The leaders received us and we gave the PowerPoint presentation to them on Friday 6 December 2024. Over 50 leaders attended the meeting.

In Awasa we distributed 1,800 copies of the Amharic New Testament and Psalms.

The next day invited believers gathered

in one of the churches, and over 1,000 of them received the New Testament and Psalms. We met so many people showing interest in the translation and who desired to be members of the Society.

■ **Emanuel Fellowship Church in Addis Ababa**

The church leaders attended the first launch in 2021, and were asking the Addis Ababa office for the distribution of the new translation for the members of the church. We went there on 15 December 2024; I preached the Gospel, and gave them an explanation of how this translation came to happen, then gave one copy for each of them. On that day we distributed 1,000 copies. We saw happiness on the faces of all who attended and received the Word of God.

■ **Annual Public Meeting**

The 2024 Annual Public Meeting (APM) was held in the city of Addis Ababa on 30 November. A good number of TBS (Ethiopia) members attended the meeting. Pastor Jonathan Arnold and Mr Philip Blows from TBS London were speakers at the meeting. The meeting went well. The next day, 1 December, we



travelled to the town of Debrebirhan to have an APM with the members there.

Other visits

On 2 December we went to a Christian school. We went early in the morning when 500 students were gathering for a daily devotion time. Both Jonathan Arnold and Philip Blows spoke to them, and we left 500 copies to be given to the students.

The next day we distributed the New Testament and Psalms in two Bible colleges.



TBS Operations Director Philip Blows with students

Grants

Churches and ministries are continuously asking for grants of Scriptures, therefore in 2024 seven grants were given to those who wrote a letter. The office had granted 1,500 Bibles for those seven requests made by churches and Christian ministries.

Membership

The office is contacting and receiving contact from people to help them to become members, and asking them to submit their annual membership contribution. They know they will not be able to attend the Society's AGM, but have a desire to stand with us and be associated with the work. The number

of members now in Ethiopia is around 500. In reminding them of the need of maintaining their annual membership we can also increase knowledge of the work of TBS in the country.

With thankful heart we request the following prayers to be made for us:

- Pray for peace and stability to return to the nation.
 - Pray for many to be aware of the work of TBS in Ethiopia and receive the New Testament and Psalms.
 - Pray for us to have our own place of work to facilitate the work of TBS all over Ethiopia.
 - Pray for support of the Society in Ethiopia and believers to see the importance of being members of the Society.
 - That the kind provision of a premises being offered to us will be brought to fruition and meet the needs of TBS for storage and distribution in Ethiopia.
- We thank God for the work of TBS who helped with all these activities to be accomplished in the year 2024. We would love to thank those who are supporting this work for the glory of the Name of our Lord.



Addis Ababa



PRODUCT NEWS

New Hampton Text Bible

We are very pleased to introduce the **TBS Hampton Text Bible**—a compact Authorised (King James) Version Bible in a completely new setting. A key feature of this Bible is the 5,000+ footnotes containing word definitions for less commonly used words. We hope that these will be useful to children and adults alike. The Bible also features eight full colour maps. To ensure optimal readability, the Hampton uses a newly designed typeface and good line spacing, particularly important for a pocket-sized Bible.

Various laws and ordinances.

nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates:

¹¹ For in six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the LORD blessed the sabbath day, and hallowed it.

¹² ¶ Honour thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the LORD thy God giveth thee.

¹³ Thou shalt not kill.

¹⁴ Thou shalt not commit adultery.

¹⁵ Thou shalt not steal.

¹⁶ Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

¹⁷ Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbour's.

¹⁸ ¶ And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they removed, and stood afar off.

¹⁹ And they said unto Moses, Speak thou with us, and we will hear: but let not God speak with us, lest we die.

²⁰ And Moses said unto the people, Fear not: for God is come to ^{*prove} you, and that his fear may be before your faces, that ye sin not.

²¹ And the people stood afar off, and Moses drew near unto the thick darkness where God was.

²² ¶ And the LORD said unto Moses, Thus thou shalt say unto the children of Israel, Ye have seen that I have talked with you from heaven.

²³ Ye shall not make with me gods of silver, neither shall ye make unto you gods of gold.

²⁴ ¶ An altar of earth thou shalt make unto me, and shalt sacrifice thereon thy burnt offerings, and thy peace offerings, thy sheep, and thine oxen: in all places where I record my name I

will come unto thee, and I will bless thee.

²⁵ And if thou wilt make me an altar of stone, thou shalt not build it of ^{*hewn} stone: for if thou lift up thy tool upon it, thou hast polluted it.

²⁶ Neither shalt thou go up by steps unto mine altar, that thy nakedness be not ^{*discovered} thereon.

21 Now these *are* the judgments which thou shalt set before them.

² If thou buy an Hebrew servant, six years he shall serve: and in the seventh he shall go out free for nothing.

³ If he came in by himself, he shall go out by himself: if he were married, then his wife shall go out with him.

⁴ If his master have given him a wife, and she have born him sons or daughters; the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself.

⁵ And if the servant shall plainly say, I love my master, my wife, and my children; I will not go out free:

⁶ Then his master shall bring him unto the judges; he shall also bring him to the door, or unto the door post; and his master shall bore his ear through with an ^{*aul}; and he shall serve him for ever.

⁷ ¶ And if a man sell his daughter to be a maidservant, she shall not go out as the menservants do.

⁸ If she please not her master, who hath betrothed her to himself, then shall he let her be redeemed: to sell her unto a ^{*strange} nation he shall have no power, seeing he hath dealt deceitfully with her.

⁹ And if he have betrothed her unto his son, he shall deal with her after the ^{*manner} of daughters.

¹⁰ If he take him another *wife*; her food, her ^{*raiment}, and her duty of marriage, shall he not diminish.

¹¹ And if he do not these three unto her, then shall she go out free without money.

¹² ¶ He that smiteth a man, so that he die, shall be surely put to death.

EXODUS 20, 21

Page Size:

139 x 94mm (5.5" x 3.7")

Thickness: 24mm (0.9")

Print Size: 6.3 points



Blue Paperback (15/SBL)

UK £6.50 | AUS \$14.75 | CAN \$11.00 | NZ \$15.00 | USA \$9.00

Black Hardback (15/ABK)

Blue Hardback (15/ABL)

Burgundy Hardback (15/ABG)

UK £8.00 | AUS \$18.25 | CAN \$12.50 | NZ \$19.00 | USA \$11.00

To place an order please visit

tbsbibles.org

^{*}prove – test, try. ^{*}hewn – shaped by cutting or chopping. ^{*}discovered – come in view of.

^{*}aul – awl, pointed tool for making holes. ^{*}strange – foreign. ^{*}manner – custom.

^{*}raiment – clothing, attire.



Report of the UK Deputation Speakers

by Graham Chewter
& Craig Dennison

It is with heartfelt gratitude to the Lord that we report that the work of the Deputation Speakers has been greatly blessed in recent years. The Lord has opened many doors for us to share the Scriptures and promote the work of the Society. In the past year, hundreds of meetings have been conducted on behalf of the Society throughout the United Kingdom and further afield. This includes deputation meetings, teaching meetings, youth fellowships, youth conferences, and school assemblies. Deputation Speakers are also called upon to represent the Society at various conferences and exhibitions throughout the United Kingdom.

The last 12 months have seen some new opportunities in schools to present Bibles to school leavers. This is encouraging, as other school openings (sometimes due to a change of headteacher) have come to a close. We anticipate the new William Tyndale Commemorative Bible will be presented to many children this coming year. Comparatively few children will have heard of Tyndale, so this will provide a golden opportunity to tell a younger generation about this remarkable man and the excellent translation work he undertook. We are thankful for the arrival of the new Hampton Text Bibles which will be a great help for children who read the Authorised Version for the first time, as the occasional

unusual words in the main text are explained at the bottom of each page; plus a range of coloured maps are included.

Many of our supporters will recall that tens of thousands of Platinum Jubilee Bibles were produced by the Society in 2022 and Coronation Bibles the following year. A grandmother, concerned for the spiritual welfare of her family, presented each of her grandchildren with a Platinum Jubilee Bible, having written an appropriate text on the opening page. Two years later her teenage grandson began reading his copy and it has been the means of completely changing his life. He requested his mother attend a place of worship with him, and they are now hearing the Gospel preached. We pray that much blessing will be experienced by them both.

In June 2024 Craig Dennison travelled to the USA where he presented the work of the Society to 11 congregations in several states. A warm welcome was received, and gratitude was expressed for the work and witness of the Society.

In November 2024 Matthew Vogan and Craig Dennison conducted a youth conference in Inverness on the theme of inspiration.

A surprise visit of snow a couple of days before the conference left us wondering if the conference should proceed, but in the Lord's goodness around twenty young people attended. The response was very encouraging, and another Inverness youth conference is planned for August 2025, Lord willing. If your church, assembly, or auxiliary would be interested in organising a youth conference, please get in touch to book a Deputation Speaker.

In January 2025 Craig Dennison travelled to India to assist in promoting the newly published Hindi Gospel according to John. This trip included several church leaders' conferences, a youth conference, a visit to a theological seminary, and a conference in New Delhi. Over 1,500 people attended the meetings and were introduced to the work of the Society. Around 10,000 copies of the Hindi Gospel according to John were printed and most have been distributed free of charge, along with a Hindi translation of the article *How the Holy Bible Came To Be*. Positive feedback was received from each of the meetings and heartfelt gratitude was expressed for the translation work of the Society. At the youth conference in New Delhi some young people attended with copies of the ESV and NIV. The Rev. Dennison highlighted the differences in the English Bible versions, and preached on the preservation of Scripture. Following the meeting, we had requests for more than 30 copies of the Authorised Version to be sent to young people desiring a faithful translation of Holy Scripture.

In April 2025 Craig Dennison also travelled to Australia to preach at a conference and conduct deputation meetings. Four new congregations welcomed the Society to hear about our principles and work, and those who attended the meetings expressed gratitude for hearing of the Lord working in various parts of the world. In total, 16 deputation meetings were held

in various locations, with some supporters travelling three hours to attend a meeting. At one meeting a pastor reported how a young man had been persuaded toward the Received Text and Authorised Version following the 2023 Society meeting held at his congregation. At the conference near Adelaide, the Rev. Dennison was asked to speak about the doctrine of preservation, the history of the Society, and its present-day work. The conference was attended by a particularly high number of young people and young adults. Following the addresses, many young people expressed their gratitude for the teaching, particularly on the importance of holding to the Authorised Version.

The most common way we are introduced to a new church is by means of personal recommendation. In the past couple of years, several new meetings have occurred due to a supporter informing their friends and family of the blessing they received from having the Society visit their church or assembly. This in turn has encouraged others to invite us to present the work of the Society to their fellowship. Please share the work of the Society with others and encourage them to host a TBS deputation meeting.

Our speakers are often asked to speak at special meetings on subjects relating to the Word of God. In the past, our speakers have addressed topics of the doctrines of Holy Scripture, Bible versions, and disputed passages. Perhaps your church or assembly would be interested in a public meeting on such a topic. Please get in touch to book a speaker. You can find more information and request a speaker on our website: tbsbibles.org/RequestASpeaker.

Let us all prayerfully continue to spread God's Holy Word, trusting in the reassuring truth declared by our Lord Jesus Christ, 'Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away' (Matthew 24.35).

BREAD CAST UPON THE WATERS

by **Graham Chewter**, TBS Deputation Speaker

Over recent years many believers have made Bibles and New Testaments available outside their homes and churches. TBS supporters will be encouraged to know that this prayerful endeavour is bearing fruit.

One young man, living in the Midlands of the UK and from a non-Christian background, became concerned to know the meaning and purpose of life. The pertinent questions, 'Why am I here?' and 'Where did everything come from?' kept passing through his mind. Having failed to find answers from the major world religions he began to consider reading the Bible and was amazed to find a free Bible outside one of the TBS-supporting churches near to his home. The Holy Spirit illuminated his understanding and led him into the truth. It was a while before he could pluck up courage to attend a service of worship, but upon receiving a warm welcome, he continued to attend, and came to the point where he could say, 'I finally realised that I am a sinner who needed Jesus ... and through His grace, I have been given the new heart that I need to repent and turn away from sin'. He

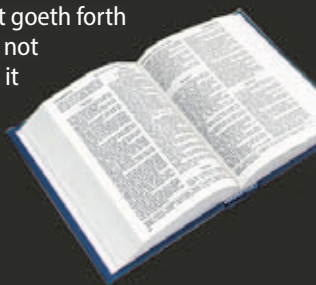
concluded his testimony by quoting from what is now his favourite psalm:

'Thy mercy, O LORD, is in the heavens; and thy faithfulness reacheth unto the clouds ... How excellent is thy lovingkindness, O God! therefore the children of men put their trust under the shadow of thy wings.' Psalm 36.5,7

Another encouragement came from the West Country in the UK, where a pastor was able to report:

Two years ago, a young atheist woman took a Bible from our Bible box—she read it, came to church, and last Lord's Day, she professed faith in Christ through baptism. Keep sharing the Gospel and giving out God's Word, for it never returns void.

'So shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it' (Isaiah 55.11).



THE OPEN DOOR

By the **Rev. C. Dennison,**
TBS Deputation Speaker



‘Behold, I have set before thee an open door’

Revelation 3.8

One difficulty many Christians, churches, and assemblies face is how to discern the will of God regarding doors of service. This is also true for the work of the Society, and in the Lord’s goodness we are in a position of increased opportunities and expanding work. How do we discern what doors God would have us enter? Scripture has some guiding principles.

Firstly, God is sovereign in opening doors. In 2 Corinthians 2.12, Paul says, ‘when I came to Troas to *preach* Christ’s gospel, and a door was opened unto me of the Lord’. We may desire certain doors of service, and we can gravitate towards certain doors due to emotions or personal experience, but ultimately, the Lord opens the doors He would have us enter. This has been the experience of the Society in longing for faithful translations in certain languages: no door seemed to open until the Lord Himself did it without us.

Sometimes the Lord may seem to open doors but we do not have the resources to undertake the work. We are then obliged to pray for assistance and wisdom so that we may be good stewards of both the open doors and our resources.

Secondly, we are to identify the doors God opens. To the church in Philadelphia the Lord Jesus Christ wrote, ‘behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it’ (Revelation 3.8). The door the Lord would have us enter will be an open door. It will not be a closed door, a locked door, or a door that other men can shut. It will also be ‘before us’, indicating that it will not be hidden, nor will we have to search it out.

The Apostle Paul experienced the Lord opening doors and closing doors. He desired to preach the Gospel in Asia but was ‘forbidden of the Holy Ghost’ (Acts 16.6). The Lord closed that door

to him. However, Paul discerned the doors the Lord would have him enter. In 1 Corinthians 16.9, Paul said 'For a great door and effectual is opened unto me'

In the work of the Society various requests are brought before us. While many of them are genuine, not all fall under the remit of the Society. As we have been called to translate, publish, distribute, promote, and uphold the Word of God, works beyond this cannot be deemed an 'open door' for the Society.

Thirdly, we are to enter the door God opens. The church in Philadelphia was not merely notified about the open door; they were to use it. God is sovereign in opening the doors, but we are to enter these open doors. Not entering the door the Lord opens, and seeking out our own doors, is poor stewardship. Oftentimes, we enter through the door with simple faith, not knowing how God will bring certain projects to pass. It is only when we trust God and submit to His Will that we observe His sovereign, guiding Hand upon the work of the Society.

Fourthly, we are to pray for open doors. In writing to the church at Colosse, Paul asked for prayer: 'Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ' (Colossians 4.3). It should be a matter

of earnest prayer that the Lord would open doors for the work of the Society. The door we are to pray for is a door to advance the Kingdom of Christ through the translation, printing, and distribution of Holy Scripture. In this, we are not to pray for the advancement of our name but the advancement of Christ's Name.

Fifthly, we are to give God the glory for open doors. In Acts 14.27 we read of Paul and Barnabas, 'And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles'. Paul and Barnabas acknowledged that the open doors afforded to them were not due to their own talents, ability, or wisdom, but all glory belongs to the Lord. This *Annual Report* is a record of how God has opened doors for the Society, and He is to have all of the glory.

Since 1831 the purpose of the Society has been to 'to promote the Glory of God and the salvation of men, by circulating, both at home and abroad, in dependence on the Divine blessing, the HOLY SCRIPTURES, which are given by inspiration of God, and are able to make men wise unto salvation, through faith which is in Christ Jesus'. May God continue to open doors for this purpose, for the glory of His Name.

'For a great door
and effectual is
opened unto me'

1 Corinthians 16.9





Calendars & Diaries for 2026

The Society's Golden Thoughts and Words of Life calendars, and our Pocket Planner Diaries, are ready for distribution. Our Golden Thoughts calendars are available in nine languages, the Words of Life in thirteen, and the diary, in two cover options, in English only: each format has many functional and evangelistic uses. Please note stock levels may vary between TBS Branches.

Words of Life Calendar

Scripture text per month with an attractive photograph.

Available in the following languages:

- English (ENGWLC26)
- Albanian (ALBWLC26)
- Bulgarian (BULWLC26)
- Catalan (CATWLC26)
- Chinese (CHIWLC26)
- French (FRAWLC26)
- Hungarian (HUNWLC26)
- Romanian (RONWLC26)
- Russian (RUSWLC26)
- Serbian (SRPWLC26)
- Spanish (SPAWLC26)
- Ukrainian (UKRWLC26)
- Welsh (CYMWLC26)

UK	AUS	CAN	NZ	USA
£1.20	\$2.00	\$1.20	\$2.10	\$1.25

Golden Thoughts Calendar

Scripture text per day, without pictures.
Suitable as a Bible reading plan.

Available in the following languages:

- English (ENGGTC26)
- Afrikaans (AFRGTC26)
- French (FRAGTC26)
- Hausa (HAUGTC26)
- Ndebele (NDEGTC26)
- Portuguese (PORGTC26)
- Shona (SNAGTC26)
- Spanish (SPAGTC26)
- Xhosa (XHOGTC26)

UK	AUS	CAN	NZ	USA
£0.95	\$1.50	\$0.95	\$1.70	\$1.00



Pocket Planner Diary

Week-to-view diary in English featuring a Scripture text per day, Bible reading plan, and weekly footnote for interest and prayer.

- **Pictorial cover, marker ribbon** (DY26/SC)
- **Blue cover, marker ribbon** (DY26/SBL)

	UK	AUS	CAN	NZ	USA
DY26/SC & DY26/SBL	£5.40	\$9.55	\$6.00	\$9.40	\$6.00



Calendar distribution ideas

A 35% free distribution discount is available for calendars which will be given away free of charge in Christian evangelistic work at home or overseas. Here are some ideas that may help you think of places in which you might be able to distribute these popular and greatly appreciated calendars.

For personal use

- To indicate appointments and events
- To give to friends and acquaintances
- To accompany seasonal cards and gifts

Ideas for congregations and groups

(with the permission of the appropriate group)

To give to:

- Your church, chapel, or assembly
- Visitors
- Sabbath-school children
- Lunch clubs

Ideas for public distribution

- For literature tables
- For exhibitions and county fairs
- For door-to-door personal work
- Through letterboxes
- For charities, groups, and associations

- For schools and hospitals
- For retirement care homes
- For shops and restaurants
- For medical and dental surgery receptions
- For coffee shops, restaurants, clubs, sports centres

The Society can ship calendars and diaries directly to third parties (prisons, hospitals, schools, missions, etc.) but only with the recipient's prior agreement. Please contact us for more information.

Please seek permission before leaving copies in public places. It is also advisable that contact details be provided on all copies being distributed.

Diary distribution ideas

Diaries make excellent gifts for family and friends, as well as for members of staff, volunteers, and helpers at churches, charities, groups, associations, and companies.

(Please note that the free distribution discount is not available on diaries.)

To order, please visit our website, or contact your local TBS Branch office by phone.



Tagalog Language Summary

By Natalie A. Hanks, Lead Editor



Who speaks Tagalog?

Tagalog is primarily spoken in the Philippines and by its diaspora in the United States, Canada, Australia, Saudi Arabia, and other parts of the Middle East, Europe, and Asia. Around 28 million people speak Tagalog as their first language, and over 70 million people as their second language.

Tagalog forms the basis for the Filipino language, and along with English is one of the two official languages of the Philippines. Around 90% of the Filipino language is based on Tagalog. However, Tagalog itself is an ethnic language native to specific regions, whereas Filipino is a standardised, evolving national language that includes elements of other Philippine languages.

Tagalog belongs to the Austronesian language family. The language is mostly native Austronesian, but it also borrows many words from Spanish, Chinese, Malay, and English. It is a phonetic language, using the Latin alphabet, with most words pronounced as they are spelt.

A brief history of Christianity in the Philippines

In the sixteenth century the Spanish colonised the Philippines, bringing Roman Catholic missionaries with them. Today this influence is still felt, with Roman Catholicism the most popular religion in the Philippines.

In 1898 the Spanish colonial period ended with the Spanish-American war, and the American government took control of the Philippines. During this period Roman Catholicism was disestablished as the state religion and the Americans brought Protestant missionaries with them. The first missionaries were army chaplains and the first Protestant service at this time is thought to have been held in August 1898 by Chaplain George Stull who came with the occupying forces. His primary duty was to minister to the soldiers, but he recorded in his diary that that first service was also attended by some Filipinos.

Soon Protestant missionaries from various denominations arrived in the Philippines, and they came up with a 'comity agreement' in 1898 which divided the country into different areas to avoid competition and potential conflicts. For a short time this agreement worked but grew more complicated as the mission work expanded.

In 1946, following the Second World War, the Philippines gained independence. Roman Catholicism remained the dominant religion, but Protestantism was more common in urban centres and among more educated communities.

In 2010 the Philippines were ranked as the

fifth largest Christian majority country on earth. 91% identify as Christian. Most of these are Roman Catholic, but approximately 12% are Protestants. The rest of the population are Muslim or Buddhist, or follow indigenous religions.

The Tagalog Bible

Early translations of the Bible into Tagalog were made by Spanish Roman Catholic missionaries in the seventeenth century. In 1905, the first Protestant translation of the Bible into Tagalog was published, called the *Ang Biblia*. This translation is based on the American Standard Version (the American edition of the Revised Version, which used the Greek Critical Text), and many Tagalog Christians now use an edition of this version that was updated in 1982. However, it is plagued with the problems common to translations based on the Critical Text. For instance, the 1982 Bible weakens the doctrine of the Trinity, by omitting 1 John 5.7. The result is that this doctrine is not well understood among Christians in the Philippines.

Over the past century, there have been various other translations based on the Critical Greek Text and using modern translation methods. In 2001, the Philippine Bible Society updated the Tagalog Bible, known as *Ang Bagong Ang Biblia* (The New Ang Biblia). This version aimed to make the Bible more understandable to contemporary Filipinos by using modern, formal Tagalog. Other versions, such as the Tagalog Popular Version or *Magandang Balita Biblia*, and *Ang Bible Pinoy Version* (in colloquial Taglish dialect), have been produced, along with various Roman Catholic translations.

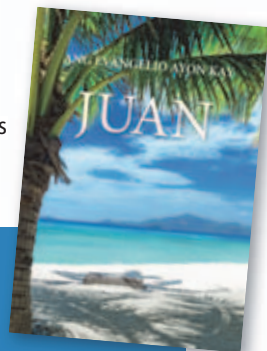
The TBS Tagalog project

For some years the TBS longed to have a project in the Tagalog language. We carried out research into the available Tagalog Bible versions and had to conclude with regret that there was not an edition that met both our textual and translational standards. Therefore, we began to prepare

a new translation directly from the Hebrew Masoretic and Greek Received Texts. We have one main translator in the Philippines, who has enlisted some of the Filipino brethren in his church to help him progress the work. We also have Tagalog speakers in other parts of the world, who have helped review the translation.

In 2024 the Gospel according to John was published online at tbsonlinebible.com/#tl, and now printed copies are available. Many of these are being distributed via a circle of Baptist churches in the Philippines, but copies are also available to purchase from our website. Our translator is also working very diligently on the rest of the New Testament; he has completed drafts of Matthew, Mark, Luke, Acts, and Romans, and is now working through the rest of the New Testament. TBS (Canada) has generously supported this project, together with a congregation in Canada.

We would encourage your prayers for this project as we seek to provide trustworthy Scriptures for Tagalog readers everywhere.



Tagalog Gospel according to John

Product Code: TGLJLN

Page Size:

176 x 125mm (6.9" x 4.9")

Print Size: 9.6 points

Prices:

UK £0.65 | AUS \$1.50 |

CAN \$1.10 | NZ \$1.40 |

USA \$0.80

To place an order, or to view a sample page, please visit tbsbibles.org.

Distribution totals for the year ended 31 December 2024

	Sales		Grants		Total	
	2024	2023	2024	2023	2024	2023
Bibles	*340,809	567,532	106,967	83,791	447,776	651,323
New Testaments	146,559	133,044	367,967	224,827	514,526	357,871
Portions	**408,760	578,093	1,524,241	883,270	1,933,001	1,461,363
Golden Thoughts Calendars	34,253	41,195	218,825	255,711	253,078	296,906
Words of Life Calendars	168,237	195,588	134,224	148,582	302,461	344,170
Text Cards	58,590	71,679	1,598	3,804	60,188	75,483
Children's Items	24,395	18,366	2,401	2,555	26,796	20,921
Other Scripture Items	46,501	18,123	4,241	9,725	50,742	27,848
Articles	16,625	17,231	4,160	13,844	20,785	31,075
TOTAL	1,244,729	1,640,851	2,364,624	1,626,109	3,609,353	3,266,960

Notes: * Includes 172,920 Bibles (2023: 340,001) produced with other publishers under Royalty Agreement.

** Includes 15,680 Portions (2022: 243,140) in association with other organisations under Royalty Agreement.





Editorial Report

by Matthew A. Vogan,
Editorial Director

'These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth; I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name.'

Revelation 3.7–8

The past year has been marked by an unmistakable providential momentum in the translation work of the Trinitarian Bible Society. Currently we are working in 90 different languages and providing consultancy in a further 5. In addition, there are over 40 more languages where we are carrying out research or the potential for future projects exist. The current number of projects represents four times as many languages as in 2011 and more than double what we had in 2023. Opportunities to advance the Scriptures in the languages of the world have abounded, and our response must

reflect not only gratitude, but also humble dependence and faithful diligence. Such a situation brings to mind the words of Revelation 3.7–8 as quoted above. The Lord Jesus Christ, sovereign over His church and over all things, has opened doors. Furthermore, the doors that He opens for the Society are also opened for the church, since our role is simply to supply the church with Scriptures to distribute, and no doubt this verse may be applied in that sense to our work.

As already considered in the devotional article earlier in this edition of the QR, the image of an 'open door' in Scripture often denotes a God-given opportunity to proclaim and promote Divine truth. The Apostle Paul used similar language in describing Gospel work at Ephesus (1 Corinthians 16.9) and Troas (2 Corinthians 2.12), acknowledging both the privilege and the challenge inherent in such work. Similarly, today we see the Lord making a way for the Scriptures to be rendered into the languages of peoples who have long waited for them, or whose existing versions fall short of faithfully and accurately rendering the Word of God in its fullness.

Who provided the open door?

The Lord Jesus Christ is described here in Revelation 3 as He that is holy and true, and holds the key of David. As John Gill comments, 'He is truth itself and purposes that His truth will prevail. He has the key of authority and of knowledge in the Scriptures, and gives it to His people'. In His sovereignty He has the supreme role in all translation efforts. He opens doors 'and none can shut them, either men or devils, or hinder the spread of light and knowledge by them'.¹ This is our hope as a Society: that by His sovereign Hand, new opportunities for faithful Bible translation will continue to arise and flourish.

Of course, translation without distribution is fruitless, just as distribution without translation is impossible. Where doors have been opened for translation, we look to the Lord to provide similarly for distribution. Christ alone determines where it must go, plainly declaring: 'it shall accomplish that which I please, and it shall prosper *in the thing* whereto I sent it' (Isaiah 55.11). Thus, the Lord is able to make that Word effectual to salvation; He 'opens the Scriptures, which are shut to a natural man'.²

How should we respond?

The Lord opens these doors in His holy providence, but He also calls us to enter them with humility and faith. As the message to the church in Philadelphia notes, 'thou hast a little strength' (Revelation 3.8). This is not a rebuke, but instead a reminder that our sufficiency is of God.

Our resources as a Society, human and material, may seem small, and indeed the challenge before us seems scarcely sustainable with what we have. Yet when joined to prayer, dependence on God,

and unwavering commitment to His Word, the resources entrusted to us may become mighty tools for the advancement of His Kingdom.

It has been a matter of great thankfulness in the past year to see translation projects go from a pilot project to a New Testament project as funds become available to support them. However, at the time of writing we have still have four Nepali language translation projects that cannot progress beyond the Gospel according to John because we do not at present have the funding necessary to support the available translators. These challenges stir us up to pray that the door which has been opened will remain open.

It is humbling as well as encouraging to read 'I know thy works' (Revelation 3.8), and to think that our weak endeavours are within the Saviour's notice. The Lord also observes 'thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name'. The original Greek verbs used in Revelation 3.8 suggest not just one-time actions but completed actions that have a lasting effect. There are ongoing responsibilities and certain attitudes that must characterise our work as we press forward into the open doors the Lord has provided. These include:

- **Humility:** Recognising our own limitations, we depend entirely on the Lord for strength and blessing.
- **Faith:** We must trust that if He has opened a door effectually it will not be shut despite our limitations, unless He wills.
- **Faithfulness:** We must 'keep His Word' uncorrupted and without compromise in the work of translation. We dare not 'deny' Christ's name, we must maintain the doctrine regarding His Person and work, and be faithful to His Gospel.

■ **Zeal:** We must give Christ all the glory, confessing Him in the spirit and purpose of our translation work.

■ **Wisdom:** An open door may also be a call to devote ourselves and what we have more single-mindedly to this work, and therefore to discern whether there are other things that we should not do.

■ **Watchfulness:** Adversaries and challenges abound—doctrinally, spiritually, and practically. We must not be surprised at opposition.

■ **Diligence:** Open doors may not remain open indefinitely. No man can shut the doors that the Lord opens, but in His mysterious providence He may not keep the door open forever. We must labour while it is day.

What will the future hold?

Without any hyperbole, the Trinitarian Bible Society stands at a crucial moment. The work of the past year bears witness to the Lord's continued favour and assistance. Inevitably we ask what the future may hold, not simply in fresh opportunities, but in faithfully stewarding those we have already been given. As projects develop and progress, they require more of the wider TBS in terms of staff time and financial resources, particularly as we come to publish and grant. What may be a small beginning inevitably increases, so we must consider how to keep in step with this increase over the next five years and beyond. Much wisdom is also needed as we seek to plan how we meet the challenge that such opportunities present for our

limited resources. And with opportunity comes obligation: to press on faithfully in fulfilling our main object as a Society:

to promote the Glory of God and the salvation of men, by circulating, both at home and abroad, in dependence on the Divine blessing, the HOLY SCRIPTURES, which are given by inspiration of God, and are able to make men wise unto salvation, through faith which is in Christ Jesus.

Without any hyperbole, the Trinitarian Bible Society stands at a crucial moment. The work of the past year bears witness to the Lord's continued favour and assistance. Inevitably we ask what the future may hold, not simply in fresh opportunities, but in faithfully stewarding those we have already been given.

Our Work

Throughout 2024 we have seen a marked increase in the number of translation and revision opportunities across various continents. From major language groups to smaller communities who have pleaded for a faithful rendering of God's Word, the calls for help have multiplied. Some languages now stand in need of new, faithful translations from the Masoretic Hebrew and the Greek Received Texts.

Others await the first ever words of Scripture in their language with expectation and joy.

Every project includes layers of activity—laborious translation, linguistic scrutiny, careful project management, proofing, typesetting, checking, and ultimately publication and distribution. These processes require spiritual discernment, linguistic competence, and practical effort. In every phase, the Society is committed to the supremacy of Scripture, the accuracy of the Received Texts, and the necessity of literal, trustworthy translations.

As we labour, we echo Paul's words: 'Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as of ourselves; but our sufficiency is of God' (2 Corinthians 3.5). We are mindful that the work before us is weighty. We dare not proceed without prayer and without the confidence that we serve under the Lordship of Christ, who opened these doors.

Our staff

Pursuing these endeavours and supporting the large volume of projects that are highlighted later in this report would be impossible without the exceptional efforts of the Editorial Department staff. They are shouldering a heavy and increasing burden. We are thankful that staff are able to gain efficiency by making use of technological developments in researching, editing, and preparing text in various contexts. We are also deeply grateful for the contributions of numerous volunteers who assist with specific tasks.

Philip Hopkins, Senior Editorial Consultant (Projects), continues to maintain responsibility for a substantial portion of our Bible translation and revision initiatives while working just two days a week for the Society. It was possible to move forward many of our Indian projects during his visit there this year.

Larry Brigden, Senior Editorial Consultant (Linguistics), shoulders an increasing number of projects, reviewing translations in a wide variety of languages and scripts. His carefully weighed opinions on complex translational points as well as his knowledge of the Biblical languages are greatly esteemed.

Peter Hughes continues the complex task of typesetting Scriptures in numerous languages and scripts. He has been able to implement technological solutions in the

typesetting software that both accelerate and improve the process.

David Astudillo has been working on some short films and especially the anticipated Tyndale documentary. He continues to support the design aspects of the Society's social media work in English and Spanish, as well as designing websites in French, Chinese, and Hebrew.

Tim Tribe, our IT consultant, continues developing and supporting the Editorial System and the TBS Online Bible which greatly enhance our operational efficiency. Recent developments have included the ability to automatically generate print-ready files from the Editorial System.

Natalie Hanks leads our meticulous quality assurance processes for all print and digital publications, including the exceptional design and content standards of our *Quarterly Record*. Natalie additionally oversees the development of many new English-language products and manages the Society's social media presence. We are also grateful that **Debra Anderson** still assists us with her proofreading skills.

Elizabeth Tichelaar handles substantial responsibilities in reviewing and preparing translation texts through systematic checks, precise editing, and thorough proofreading. Thanks to her efforts we have fresh, well-presented content on the TBS website and in the weekly email newsletters for supporters.

Daniel Bulican is involved in reviewing and checking manuscripts prior to publication. Much of his time has been devoted to the revision of our Romanian Bible, and it has been a valuable providence to have had a native speaker on the team.

Qiyu Zou has been working to support the Chinese project in contacting churches

and organisations, as well as promoting and distributing the Chinese New Testament. We are grateful to GBS for their generous support of this project.

Alex Artola was appointed this year and works in a part-time role supporting our projects; he has made considerable progress in understanding the work already. In particular, he collaborates with translators to prepare our Words of Life and Golden Thoughts calendars and the annual diary.

Conclusion

May the Lord advance His Word by using the efforts we contribute in felt weakness. The work of translation, revision, and review, together with the requirement

for advising, directing, correcting, checking, and editing must be done in much dependence on the wisdom and strength that come from the Lord alone. We are reminded that the open door is not merely about increased productivity or global expansion. It is about assisting in the church's great mission to bring the knowledge of Christ to every tribe, tongue, and nation, so that He may have the pre-eminence. May we, though having but 'a little strength', continue to walk faithfully through the open doors set before us.

Endnotes:

1. J. Gill, *Gill's Commentary*, Volume VI, Romans to Revelation, (London, UK: William Hill, 1854).
2. Ibid.



Digital Access in 2024

- Total number of visits to the Online Bible App – **365,500**
- Total number of unique visits to the TBS Spanish Scripture website – **33,900**
- Total number of unique users of other apps (mainly for the Portuguese Bible in Brazil) – **34.6 million**





Annual Report on Non-English language Bible projects

Prepared by

Matthew Vogan, Editorial Director

Philip J. D. Hopkins, Senior Editorial Consultant - Projects

Alex Artola, Editorial Assistant

This article provides a summary of all the Trinitarian Bible Society's non-English language Scripture projects in which we are currently involved or in which we have carried out research recently. Although the information is brief, we trust it will help inform the prayers of our supporters. A summarised version is necessary since to provide a comprehensive report would extend to more than 21,000 words; full details are available on the Society's website: tbsbibles.org/projects. All references to the future, including proposed dates for publication, are subject to the Lord's will.

We are seeking to have Scripture in the top 20 languages spoken in the world which would cover around 75% of the world's population. There are only two languages in this list in which we have no options to explore, these are Vietnamese and Javanese.

As must be clear, there are particular areas of expansion geographically which have opened up through the commitment of dedicated individuals. These include India (see *Continuing the Carey Project* article in QR651), Nepal, Myanmar, and the Philippines.

Notes to maps:

The projects are split by geographical location. India has its own page, due to the high number of projects there. Active projects are located on the maps; those that are at research/consultancy stages are listed next to each map instead.

Abbreviations:

Gospel or John: Gospel according to John

NT: New Testament

OT: Old Testament

90 languages:

a definite project in which some progress has been made over the last twelve months.

45 languages:

carrying out research or giving consultancy, advice, and/or exploring the possibility of doing some (further) work.

3 languages:

stalled projects, yet some prospect of further progress.

4 languages:

initial work or research has come to a premature end (at least for the present).

The past 12 months

In the past twelve months (May 2024 – April 2025) the following have been published (those printed have been published online also).

- ▶ **Czech** Bible Digital Online edition
- ▶ **Dutch** Bible Digital Online edition
- ▶ **German** Bible Digital Online edition
- ▶ **Arabic** New Testament Digital Online edition
- ▶ **Dan** New Testament
- ▶ **Kalenjin** New Testament
- ▶ **Kom** New Testament
- ▶ **Armenian** Old Testament Digital Online edition
- ▶ **Slovak** Gospel according to John & Epistle of Paul to the Romans
- ▶ **Boro** Gospel according to John
- ▶ **Desauri Tharu** Gospel according to John
- ▶ **German** Gospel according to John
- ▶ **Hindi** Gospel according to John
- ▶ **Kikamba** Gospel according to John
- ▶ **Mauritian Creole** Gospel according to John
- ▶ **Modern Greek** Gospel according to John
- ▶ **Paschimi Kham** Gospel according to John
- ▶ **Tagalog** Gospel according to John
- ▶ **Tamil** Gospel according to John
- ▶ **Thaiti Maithili** Gospel according to John

Two year plan

This list shows the publications we anticipate publishing over the next few years. All are provisional and subject to the Lord's will, and may change over time.

Bibles

- ▶ Arabic (Online)
- ▶ Catalan (2nd ed.)
- ▶ Chichewa
- ▶ Latvian
- ▶ Ndebele (2nd ed.)
- ▶ Norwegian
- ▶ Romanian (2nd ed.)
- ▶ Simte (2nd ed.)
- ▶ Thadou (2nd ed.)
- ▶ Turkish
- ▶ Zokam

New Testaments

- ▶ Bemba
- ▶ Boro
- ▶ Chothe

- ▶ Desauri Tharu
- ▶ Hmar
- ▶ Modern Hebrew
- ▶ Paschimi Kham
- ▶ Tedim Zomi (with Psalms and Proverbs)
- ▶ Ukrainian (with Psalms)

Gospels

- ▶ Albanian
- ▶ Angika
- ▶ Awadhi
- ▶ Bengali
- ▶ Bhojpuri
- ▶ Chamling
- ▶ Chhattisgarhi

- ▶ Chinese (Traditional Script)
- ▶ Dari
- ▶ Doteli
- ▶ Eastern Punjabi
- ▶ Eastern Tamang
- ▶ Georgian
- ▶ Goan Konkani
- ▶ Halam
- ▶ Hungarian
- ▶ Japanese
- ▶ Kabyle
- ▶ Kannada
- ▶ Kashmiri
- ▶ Khasi
- ▶ Korean
- ▶ Limbu

- ▶ Lisu
- ▶ Magahi
- ▶ Magar Dhut
- ▶ Maithili
- ▶ Manobo (with Genesis and Exodus)
- ▶ Marathi
- ▶ Oromo
- ▶ Pashto
- ▶ Polish
- ▶ Sanga
- ▶ Sora
- ▶ Sunuwar
- ▶ Swahili
- ▶ Telugu
- ▶ Urdu
- ▶ Western Punjabi

Africa

Consultancy

Afrikaans (South Africa)
Ma'di (Uganda)

Research

Chadian Arabic (Chad)
Basa (Nigeria)
Dangme (Ghana)
Gun (Benin)
Hausa (Nigeria)
Mambilla (Nigeria)
Mandingo (Liberia)
Nambya (Zimbabwe)
Rundi (Burundi)
Sesotho (Lesotho)
Xhosa (South Africa)
Yoruba (Nigeria)
Zulu (South Africa)



Arrival of the Dan New Testaments in Liberia

School children receiving Scriptures in Ghana

The Serengeti, Tanzania

Europe

TBS

Consultancy
Standard Estonian
(Estonia)

Research
Breton (France)
Finnish (Finland)
Greenlandic
(Greenland)
Guernésiais (Guernsey)
Serbian (Serbia)
Swedish (Sweden)

United Kingdom
British Sign Language
- Progress encouraging on the Gospel according to John.
Welsh - Awaiting final review of marginal notes.

France
French - Psalms and Proverbs now finalised together with some historical books; OT drafting continues.

Portugal
Portuguese - Pray for the distribution of the Portuguese Bible.

Spain
Spanish - Large print edition being published. Encouraging distribution.

Catalan - Implementing corrections.

Italy
Italian - Proofreading of the digitised Bible ongoing.

Norway
Norwegian - Hoping for a finalised Bible text soon.

Germany
German - No progress on corrections to our 1912–1998 revised Luther Bible.

Netherlands
Dutch - Statenvertaling now on our online Bible.

Czechia
Czech - Kralice translation now on our online Bible.

Poland
Polish - Pray we will be able to publish the Gospel according to John.

Latvia
Latvian - Publication under licence of a revision of the historic Protestant Bible is planned.

Russian Federation
Russian - We continue to publish the Russian Synodal Bible.

Ukraine
Ukrainian - NT being published under licence.

Slovakia
Slovak - Gospel according to Mark being drafted.

Hungary
Hungarian - Please pray for the revision team as there has been serious illness.

Romania
Romanian - Revision of the 2018 TBS Bible is being published.

Bulgaria
Bulgarian - Seeking translator/ reviser.

Albania
Albanian - John being prepared for publication; praying for native speakers to help revise NT.

Malta
Maltese - Please pray for review to be completed now that revision is drafted.

Greece
Greek - Praying for additional translator.

Pakistan

Northern Pashto - Exploring faithful Pashto translation based on our Persian NT.

Punjabi, Western - Draft John being reviewed.

Urdu - Draft John being reviewed.

China

Chinese - Psalms and Jonah finalised. Proverbs and up to Judges drafted. Very encouraging grants and promotion (in partnership with GBS).

Mongolia

Mongolian - Progressing well towards finalising the Bible in late 2027.

North Korea

South Korea

South Korea

Korean - John being reviewed for publication.

Japan

Japanese - John being reviewed for publication.

Myanmar

Khawngtu Chin - John being published; NT continuing.

Lisu - John is undergoing revision, then NT.

Zokam - Bible being prepared for publication.

Philippines

Agusan Manobo - Drafted John, Genesis and Exodus.

Cebuano - Pilot project established.

Tagalog - John being distributed; NT continuing.

Research

Eastern Balochi (Pakistan)

Hindko (Pakistan)

Gujari (Pakistan)

Sinhala (Sri Lanka)

Central Bikol (Philippines)

Burmese (Myanmar)

Ilocano (Philippines)

Indonesian (Indonesia)

Lhaovo (Myanmar)

S'gaw Karen (Myanmar)

Tangkhu Naga (Myanmar)

Surigaonon (Philippines)

Tongan (Tonga)

Consultancy

Asang Khongso (Myanmar)

India

Due to the volume of projects in India, there is a separate map on the next page for the country.

Bangladesh

Bengali - Draft John being reviewed.

Sri Lanka

Nepal

Achhami - Exploring prospective translators.

Chamling Rai - John being published; praying for resources to translate NT.

Desauri Tharu - Gospels being distributed; work proceeds on NT.

Doteli - John being published; praying for resources to translate NT.

Limbu - John is being prepared for publication. We look to the Lord for the resources to translate the NT.

Magar Dhut - Awaiting draft John.

Nepali - Second reprint of revised edition printed; hoping to produce a Roman Script Nepali Gospel.

Paschima Gurung - Pilot project is currently on hold due to lack of available translators.

Paschimi Kham - John being distributed; work proceeds on NT.

Rajbanshi - Praying for future work in the major variety of this language, connected to Assamese and Bengali.

Sunuwar - John being published; praying for resources to translate NT.

Eastern (Purbiya) Tamang - John being published; NT being progressed.

Australia

New Zealand

Māori - Diglot English-Māori John being prepared.

Chinese New Testament



Tagalog John



Vanuatu

Fiji

New Caledonia

Pacific Ocean

New Zealand



India



North India

Awadhi - John has been drafted.

Bhojpuri - John in northern dialect is being published; work continues on southern dialect.

Hindi - John being distributed; work proceeds on NT.

Magahi - Draft John is being reviewed.

Maithili - John being distributed; draft John in Standard Maithili being reviewed.

Kashmiri - John is being reviewed.

Punjabi, Eastern - John is being reviewed.

South India

Kannada - John almost ready for review.

Tamil - Gospels being distributed; NT continues to be revised.

Telugu - John being analysed prior to publication.

West India

Gujarati - Draft John being reviewed.

Konkani - John being analysed.

Konkani (Goan) - Draft John expected soon.

Marathi - John is part drafted.

East India

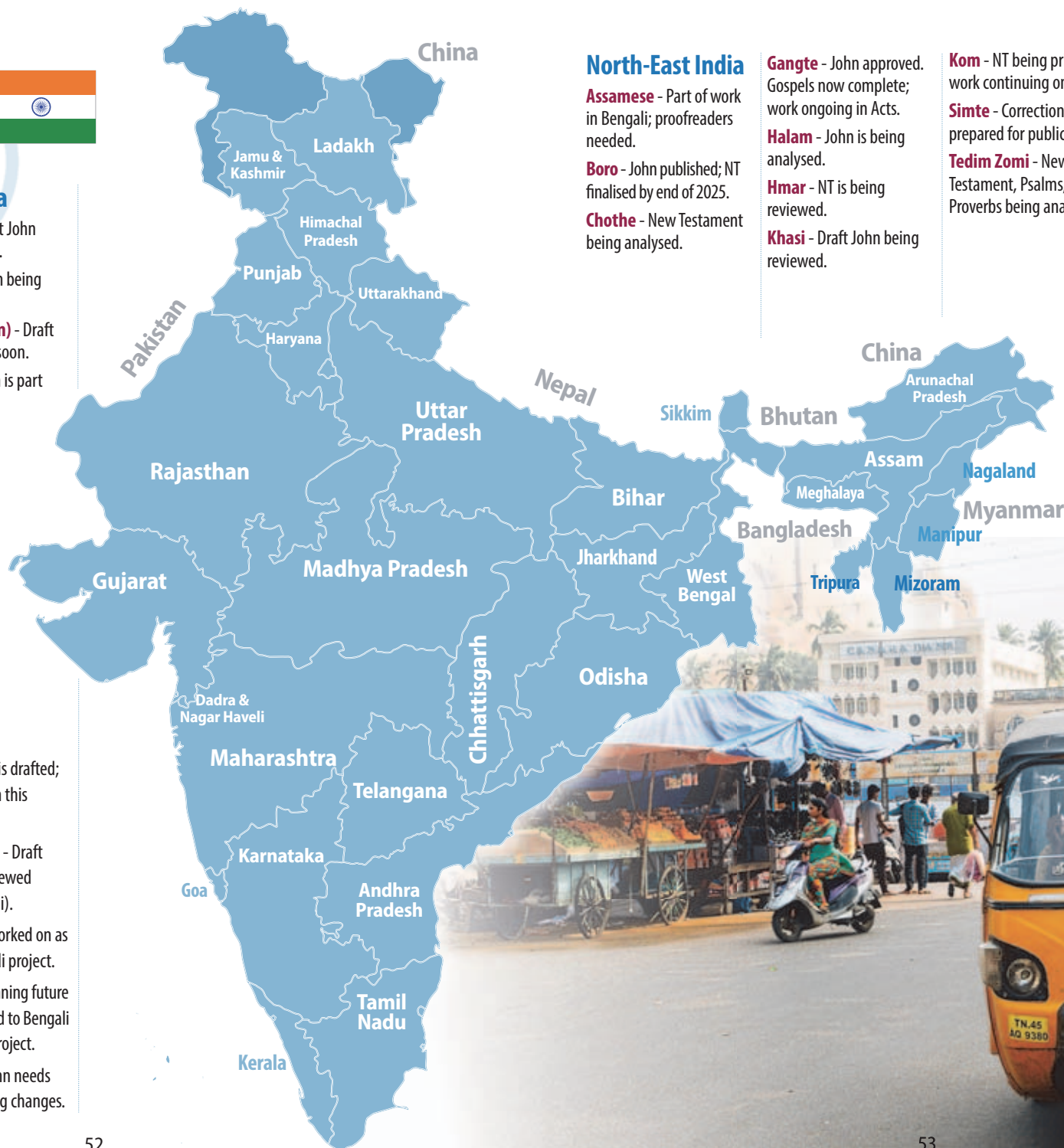
Angika - John is drafted; first Scripture in this language.

Chhattisgarhi - Draft John being reviewed (related to Hindi).

Odia - Being worked on as part of the Hindi project.

Santhali - Planning future work; connected to Bengali and the Hindi project.

Sora - Draft John needs some formatting changes.



North-East India

Assamese - Part of work in Bengali; proofreaders needed.

Boro - John published; NT finalised by end of 2025.

Chotho - New Testament being analysed.

Gangte - John approved. Gospels now complete; work ongoing in Acts.

Halam - John is being analysed.

Hmar - NT is being reviewed.

Khasi - Draft John being reviewed.

Kom - NT being printed, work continuing on the OT.

Simte - Corrections being prepared for publication.

Tedim Zomi - New Testament, Psalms, and Proverbs being analysed.

Thadou - Corrections ongoing.

Vaiphei - Bible now due to be printed.

Zou - Bible now due to be printed.

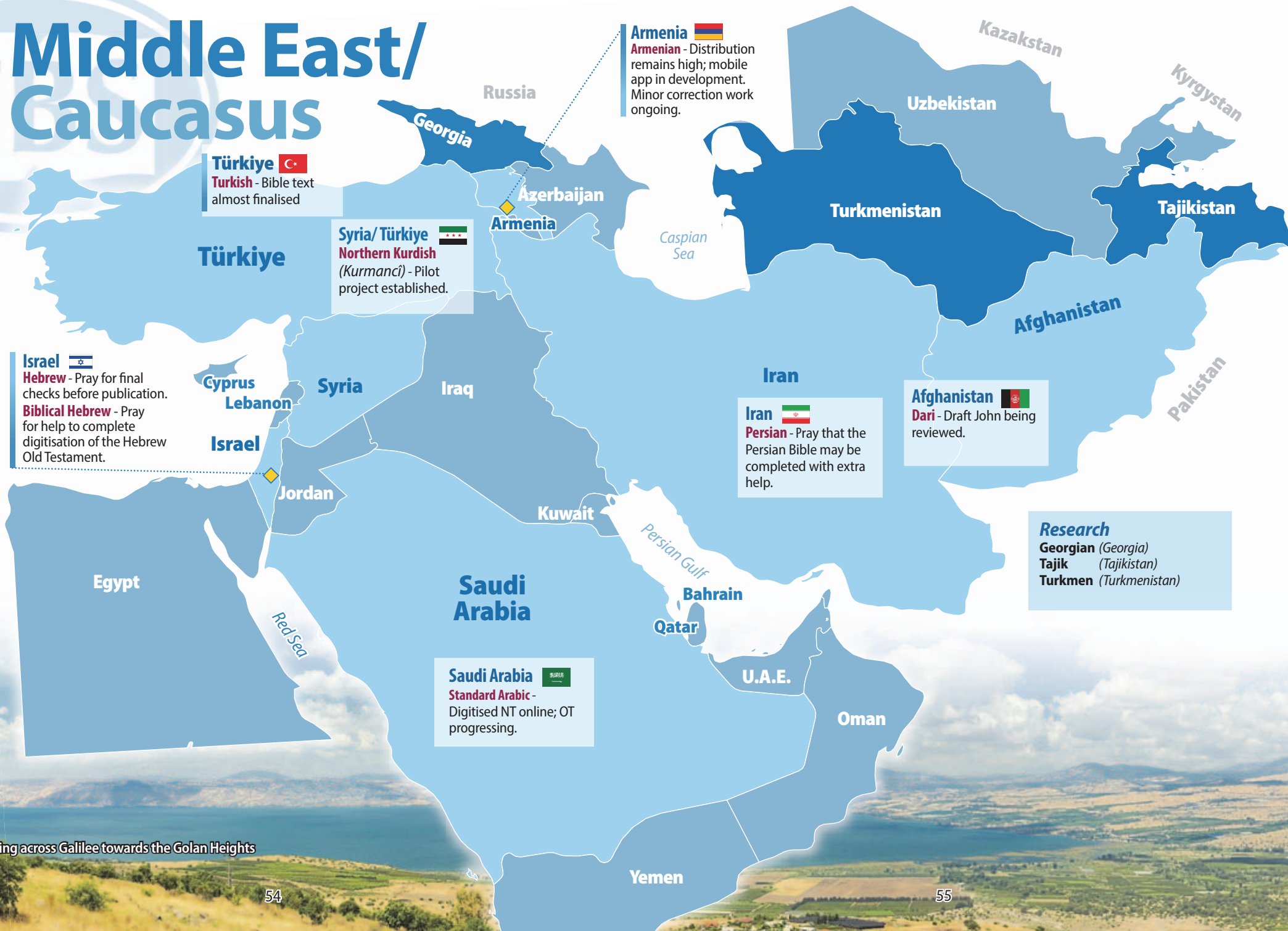
Research

Malayalam
Nagamese
Nthenyi Naga



Tiruchirappalli, India

Middle East/ Caucasus



Türkiye 🇹🇷

Turkish - Bible text almost finalised

Syria/ Türkiye 🇸🇾

Northern Kurdish (Kurmanji) - Pilot project established.

Israel 🇮🇸

Hebrew - Pray for final checks before publication.

Biblical Hebrew - Pray for help to complete digitisation of the Hebrew Old Testament.

Armenia 🇦🇲

Armenian - Distribution remains high; mobile app in development. Minor correction work ongoing.

Iran 🇮🇷

Persian - Pray that the Persian Bible may be completed with extra help.

Afghanistan 🇦🇫

Dari - Draft John being reviewed.

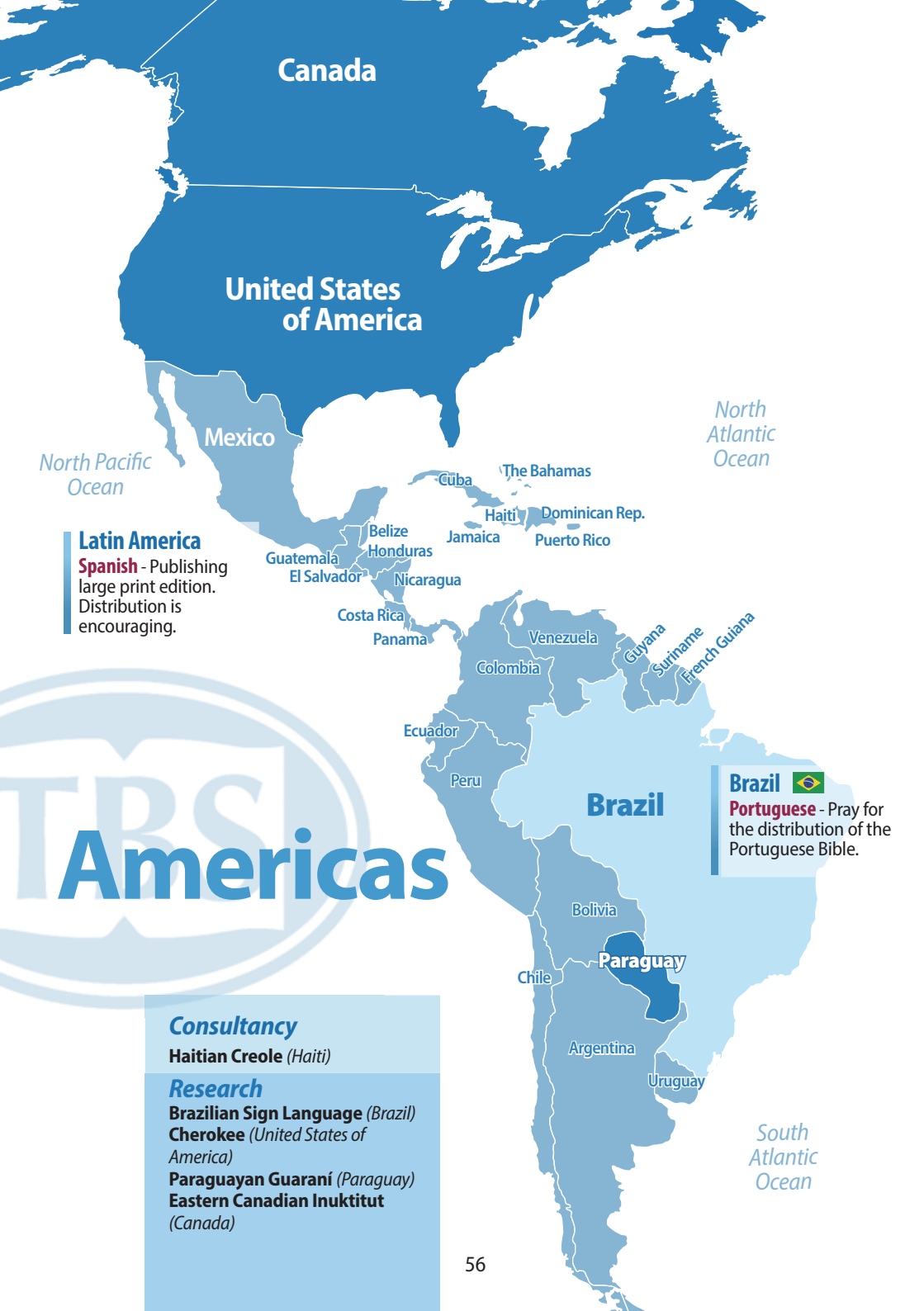
Saudi Arabia 🇸🇦

Standard Arabic - Digitised NT online; OT progressing.

Research

Georgian (Georgia)
Tajik (Tajikistan)
Turkmen (Turkmenistan)

Looking across Galilee towards the Golan Heights



Canada

United States
of America

Mexico

North Pacific
Ocean

North
Atlantic
Ocean

Latin America

Spanish - Publishing
large print edition.
Distribution is
encouraging.

Cuba
The Bahamas
Haiti
Dominican Rep.
Puerto Rico
Jamaica
Belize
Honduras
Guatemala
El Salvador
Nicaragua
Costa Rica
Panama

Venezuela
Colombia
Guyana
Suriname
French Guiana
Ecuador
Peru

Brazil

Brazil 

Portuguese - Pray for
the distribution of the
Portuguese Bible.

Bolivia
Chile
Paraguay
Argentina
Uruguay

South
Atlantic
Ocean

Americas

Consultancy

Haitian Creole (Haiti)

Research

Brazilian Sign Language (Brazil)

Cherokee (United States of
America)

Paraguayan Guaraní (Paraguay)

Eastern Canadian Inuktitut
(Canada)



A Digital Bible to Use and Share

tbsonlinebible.com

The Online Bible is the Society's primary platform for publishing the digital versions of our Scripture translations. It can be accessed as a normal website, but may also be downloaded from there as an app for use on phones and tablets.

As a free resource, without ads, paywalls, or user tracking, the Online Bible helps us distribute the Word of God to places that are otherwise difficult to reach with our print Bibles. It is used by tens of thousands of people from over 120 countries around the world, including places where owning a Bible can be dangerous.

Whole or partial Bibles are available in over 40 languages, with more regularly added as they are digitised. Society members and others with an account on our website can also unlock valuable additional features (including all the cross-references, notes, and maps of our Westminster Bibles) by connecting their account to the Online Bible.

**Access the TBS Online Bible using the URL above, or for more details
(including how to install it on your device) visit:
tbsbibles.org/oba**



Financial Highlights 2024

by *David J. Broome*,
Resources Director

Introduction

The Society's Trustees and Management would publicly acknowledge the Lord's great goodness in supplying the Society's needs during 2024 in faithfulness to His own promise: 'And God is able to make all grace abound toward you; that ye, always having all sufficiency in all *things*, may abound to every good work' (2 Corinthians 9.8).

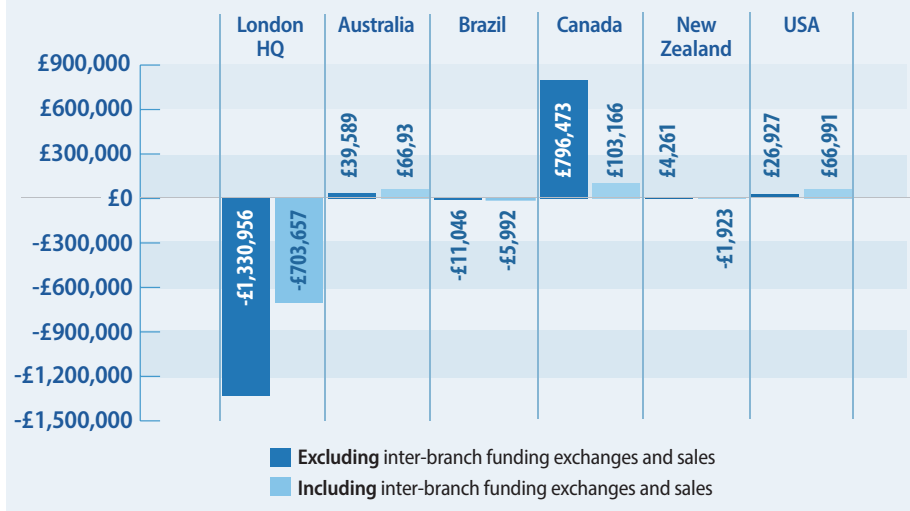
In this Annual Report the key points from the Society's finances over 2024 are highlighted and the summary financial statements are given at the end. The full Trustees' Annual Report & Financial Statements for 2024, which include considerable additional information about the activities and administration of the Society, are available both on our website (tbsbibles.org/AnnualReport) and in printed form; we would encourage members and supporters of the Society to visit our website or contact our Headquarters to request copies.

The Result for the Year

The Society's Total Funds reduced by £636,435 during 2024. After gains and losses caused by movements in foreign exchange rates are removed the Net Expenditure for the year was £474,752. This figure is the accumulation of a deficit from TBS London of £703,657 and a net surplus from the Society's five Branches totalling £228,905. The Trustees are very thankful to God for all His provision during the year.

The Net Expenditure of £474,752 is broken down by Branch in the following chart; the figures are presented both **excluding** and **including** sales and funding exchanges between London and the Branches.

Net Expenditure 2024



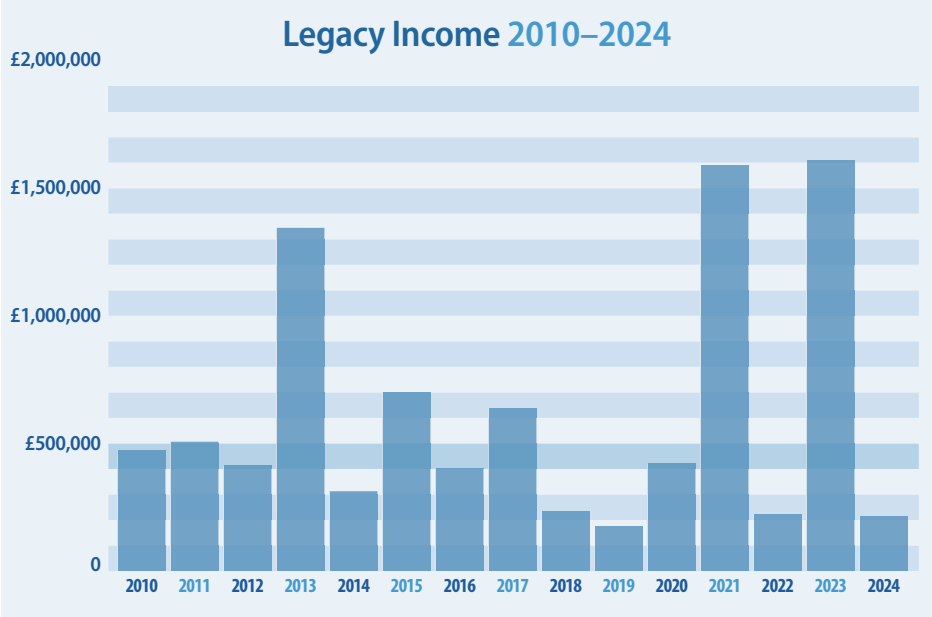
The key points to take from this are:

- TBS (Australia) and TBS (USA) employed translation consultants which are overseen and funded from London. Hence these Branches' deficits normally become surpluses when inter-branch funding is added back.
- TBS (Canada) sent very significant funding to London (hence their surplus reduces when inter-branch funding is included).

Income

The 2024 worldwide income was £4,340,877, down 26.4% from £5,894,899 in 2023. This overall reduction was significantly driven by three main factors:

- Donations and Legacies were down by £1,376,364 (34.6%) to £2,597,027. This was mainly due to:
 - ▶ £1,388,594 (86.7%) reduction in Legacies to £213,625, largely as a result of a single legacy in 2023 of £1.35m, whereas 2024 is the second lowest amount in the past 20 years;
 - ▶ £313,743 (66.9%) reduction in Partner Funding to £155,533, due to a combination of factors, including which projects were externally funded during the year, the timing of funding on those projects, and how much funding was given; offset by
 - ▶ £336,877 (23.6%) increase in Donations to £1,765,385, of which about two-thirds occurred in Canada and the remaining one-third was roughly equally split between London and the USA.



■ Income from Charitable Activities—Distribution of Scriptures (Sales and Royalties) fell by £260,512 (15.2%) to £1,448,564, this arose in the UK, with the other five branches showing an overall increase in Sales of £29,159. As suggested in the last Annual Report, the similar rise in UK Sales in 2023 proved to be largely a timing issue, with some large orders fulfilled right at the end of that year, which caused a corresponding reduction in Sales in 2024.

■ Investment income rose by £74,692 (36%) to £282,124, due to higher cash deposits and use of a new Charity Deposit Platform in the UK.

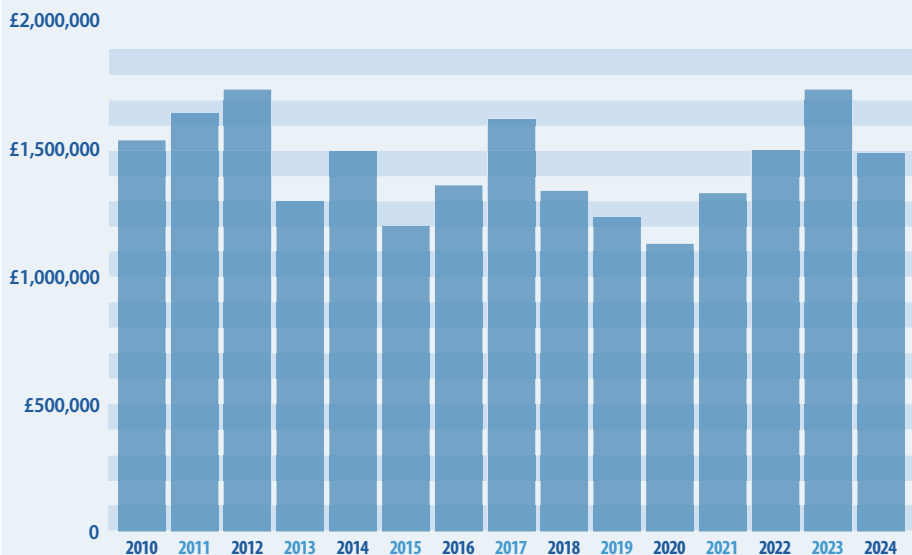
We continued to pursue our goal of distributing Holy Scriptures by way of sales in 2024, often at heavily discounted prices. Indeed, the vast majority of the Bibles purchased from us will ultimately be given away free of charge. The total number of items sold worldwide in 2024 was 1,244,729 (2023: 1,640,851), of which 188,600 (2023: 581,141) were under royalty. Of the total, 896,128 (2023: 1,278,669) were Bibles or Scripture portions, 202,490 (2023: 236,783) were calendars, and 146,111 (2023: 125,399) were text cards, children’s items, and other Scripture items. Total Sales income in the year was £1,420,827 (2023: £1,648,044); the production cost of these items was £908,193 (2023: £1,073,734), and there was additional royalty/licensing income of £27,737 (2023: £61,052).

Expenditure

Worldwide operating expenditure in 2024 was £4,744,612, down £319,961 (6.3%) compared with 2023. This decrease was largely driven by:

■ **The cost of Translating the Scriptures** was down by £234,252 (20.8%) to £889,782, principally due to the completion of the Spanish Bible (£96,052) and the near-completion

Sales & Royalty Income 2010–2024



of the Hebrew New Testament (£39,875), combined with a reduction (£98,325) to a more usual level following a 2023 spike in the costs of the numerous translation and revision projects.

■ **The cost of Publishing the Scriptures** (i.e. the stage between completion of the translation and it being available to distribute) rose by £27,028 (22.7%) to £146,061 as the Society has published many new translations in 2024 (see Editorial section earlier).

■ **The direct and indirect Costs of Sales** were down by £40,242 (2.1%) to £1,883,922 due to the reduction in Sales, but still significantly offset by the rapid inflation in the cost of producing Scriptures in recent years.

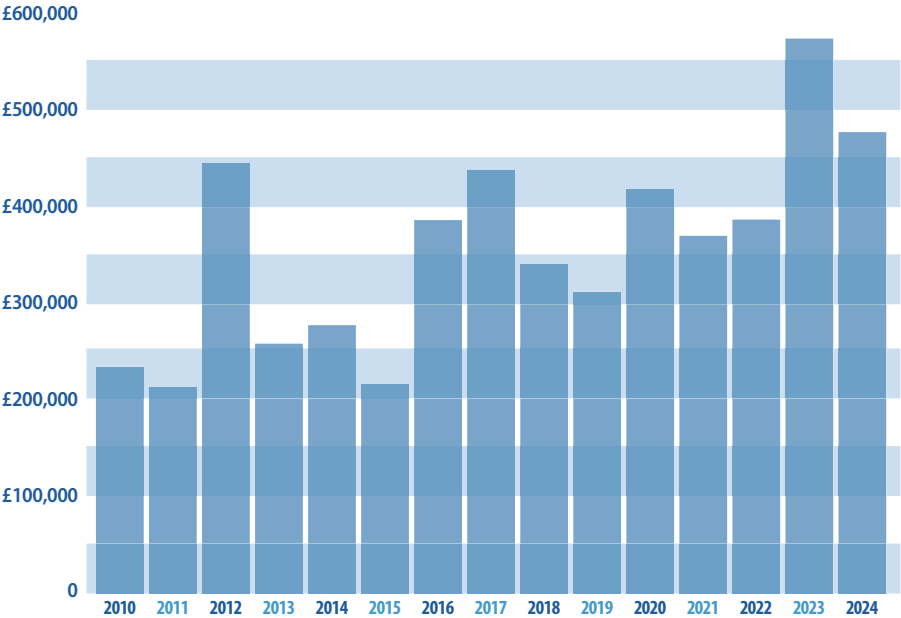
■ **The direct and indirect Costs of Grants** were down by £141,414 (18%) to £643,605. The previous year (2023) was a particular high point in the cost of Grants due to publication of several significant new languages/editions (there was a 48% increase over 2022), so in 2024 we reduced to a figure still well above the recent average, reflecting the growth in the Society's work.

■ **The cost of Displaying the Scriptures Publicly** rose by £17,811 (30.9%) to £75,473 due to increased activity in the UK (Bus Poster Scheme) and in Canada.

■ **The cost of Distribution Centres** has risen by £10,183 (12.7%) to £90,676 as the work of our Distribution Centres in Latin America and particularly Ethiopia, grew during the year.

■ **The cost of Promoting & Upholding the Scriptures** was up by £42,829 (4.5%) to £989,032 as the Society increases these activities, particularly in Latin America in connection with the new Spanish Bible, and in the UK.

Cost of Scriptures Granted 2010–2024



During 2024, 1,999,175 (2023: 1,191,888) Bibles and Scripture portions, 353,049 (2023: 404,293) calendars, and 12,400 (2023: 29,928) text cards, children’s items, other Scripture items, and articles were supplied free of charge to institutions and individuals including churches, missions, prisons, schools, and missionaries. **The production cost of these items was £476,957 in 2024, compared with £573,655 in 2023.**

Short/Medium Term Resources

The Society’s Net Current Assets have decreased by £559,568 (6.7%) to £7,778,698 at 31 December 2024. Within this, the liquidity situation remains healthy, with cash balances (including deposits maturing within three months) of £2,589,626 and cash on deposit totalling £3,257,967, a total of £5,847,593 at the year-end.

Long-Term Resources

The Society’s UK operation held Fixed Asset Investments of £1,463,775 at 31 December 2024, down from £1,524,733 in 2023, which is largely the result of stock market movements over 2024.

The freehold properties of the Society (including the International Headquarters in London) are stated at the net book value of £2,474,325 at 31 December 2024 (2023: £2,523,074). The leasehold properties of the Society are stated at the book value of £266,592 (2023: £273,833). The Trustees are of the opinion that the open market value is in excess of the book value expressed in local currencies.

At 31 December 2024 UK Free Reserves (i.e. Unrestricted Funds less Tangible Fixed Assets less Stock & Work in Progress) were £2,713,625 against a requirement of £1,206,295 (i.e. 4/12ths of 2024 UK Unrestricted Funds Expenditure less Depreciation), giving a surplus of £1,507,300. In accordance with the Society's Financial Strategy, the use of these funds is planned with the five-year Financial Plan 2025–2029 whilst always maintaining a Balanced Budget (defined as when the Free Reserves are maintained at a level at least equivalent to four months' expenditure in each individual year of the five-year Financial Plan).

Future Financial Plans

The Society's Financial Plan 2025–2029 was approved at the same time as the 2025 Budget in October 2024. The Financial Plan is updated annually, and in accordance with the Society's Financial Strategy it seeks to provide for the wise and efficient use of reasonably anticipated income, as well as available Free Reserves, over the five-year Plan period. The Trustees are thankful that in the light of the resources available, it has been possible to again approve a sustainable Financial Plan for the period 2025–2029.

Going Concern Considerations

The Trustees are well aware of their responsibility to be satisfied that the Society is a going concern, given that the Financial Statements are prepared on this assumption. To this end, various scenarios have been tested based on 2024 expenditure levels and the 31 December 2024 Balance Sheet position. This scenario testing shows that the Society has sufficient General Fund reserves for at least 12 months following the approval of these Financial Statements, even if income fell to 'worst case scenario' levels. Thankfully, with inflation back to more manageable levels and the supply chain issues of recent years having at last eased, risks on the expenditure side have also eased, although we continue to deal with the long-term re-basing of costs arising from these events, and thus we must remain vigilant.

Conclusion

The Trustees are very thankful to God for the faithful provision that He has again made for this work during 2024, which has enabled the Society to meet its objectives, particularly the progressing of translation work in many different languages and the granting of Scriptures, as well as the maintaining of the more routine activities of the Society.

We believe that the Lord will continue to provide for the Society as He has done in maintaining it for the past 194 years. Although the Society is acceptably funded for the span of the current five-year Financial Plan, the Trustees and Senior Management are aware of significant financial challenges in the longer term due to the growth of the work, particularly when the many translation projects sent to us by the Lord in the past two years start to come to fruition and need publishing. We are very grateful to our wonderfully loyal supporter and membership base for their continued prayerful and practical support. We would encourage you each to be much in prayer for our financial needs, as well as for all our other practical and spiritual needs.

Independent Auditor's Statement to the Trustees of the



Trinitarian Bible Society

We have examined the summary financial statements for the year ended 31 December 2024 set out on pages 65–67.

Respective Responsibilities of the Trustees and the Auditor

The Trustees are responsible for preparing the summary financial statements in accordance with applicable United Kingdom law and the recommendation of the Charities SORP.

Our responsibility is to report to you our opinion on the consistency of the summary financial statements with the full annual financial statements.

We also read the other information contained in the *Annual Report* and consider the implications for our report if we become aware of any apparent misstatements or material inconsistencies with the summary financial statement. The other information comprises only the Financial Highlights on pages 58 to 63.

Basis for Opinion

Our examination involved agreeing the balances disclosed in the summary financial statements to the full annual financial statements. Our audit report on the full annual financial statements of Trinitarian Bible Society describes the basis of our audit opinion on those financial statements.

Opinion

In our opinion the summarised financial statement is consistent with the full annual financial statements of Trinitarian Bible Society for the year ended 31 December 2024.

A handwritten signature in black ink that reads 'Moore Kingston Smith LLP'.

Moore Kingston Smith LLP

Statutory Auditor

5 August 2025

9 Appold Street

London

EC2A 2AP



Trinitarian Bible Society

Consolidated Statement Of Financial Activities

For The Year Ended 31 December 2024

	Unrestricted Funds 2024 £	Restricted Funds 2024 £	Designated Funds 2024 £	Endowment Funds 2024 £	Total 2024 £	Total 2023 £
Income & endowments from:						
Donations & Legacies	2,143,770	453,257	-	-	2,597,027	3,973,391
Charitable Activities –						
Distribution of the Scriptures	1,437,213	11,351	-	-	1,448,564	1,709,076
Investment Income	150,593	111,000	20,531	-	282,124	207,432
Other Income	968	12,194	-	-	13,162	5,000
Total income & endowments	3,732,544	587,802	20,531	-	4,340,877	5,894,899
Expenditure on:						
Raising Funds	10,700	15,361	-	-	26,061	27,965
Charitable Activities:						
Translating the Scriptures	533,184	179,343	177,255	-	889,782	1,124,034
Publishing the Scriptures	146,061	-	-	-	146,061	119,033
Distributing the Scriptures	2,313,691	286,178	93,807	-	2,693,676	2,847,338
Promoting & Upholding the Scriptures	924,487	24,041	40,504	-	989,032	946,203
Total expenditure	3,928,123	504,923	311,566	-	4,744,612	5,064,573
Net gains/(losses) on investments	1,970	-	-	(72,987)	(71,017)	(101,859)
Net income/(expenditure)	(193,609)	82,879	(291,035)	(72,987)	(474,752)	728,467
Transfers between funds	(574,257)	(39,439)	613,696	-	-	-
Other recognised gains/(losses):						
Foreign exchange gains/(losses) - fixed assets	13,818	-	-	-	13,818	(17,677)
Foreign exchange gains/(losses) - other	(171,477)	(4,023)	(1)	-	(175,501)	(37,009)
Net movement in funds	(925,525)	39,417	322,660	(72,987)	(636,435)	673,781
Reconciliation of funds						
Total funds brought forward	9,100,994	720,476	348,461	2,679,160	12,849,091	12,175,310
Total funds carried forward	8,175,469	759,893	671,121	2,606,173	12,212,656	12,849,091



Trinitarian Bible Society

Analysis Between Branches For The Year Ended 31 December 2024

	UK £	Australia £	Brazil £	Canada £	New Zealand £	USA £	2024 TOTAL £
Income and endowments:							
Donations & legacies	982,931	96,991	11,903	941,572	1,863	561,767	2,597,027
Charitable activities	649,242	71,337	423,200	49,062	4,211	251,512	1,448,564
Investment income	258,685	3,230	7,964	582	787	10,876	282,124
Other income	968	-	-	-	-	12,194	13,162
Total income & endowments	1,891,826	171,558	443,067	991,216	6,861	836,349	4,340,877
Expenditure on:							
Raising funds	20,017	-	-	6,044	-	-	26,061
Charitable expenditure	3,129,778	131,969	454,113	190,675	2,600	809,416	4,718,551
Total expenditure	3,149,795	131,969	454,113	196,719	2,600	809,416	4,744,612
Net operating profit/(loss)	(1,257,969)	39,589	(11,046)	794,497	4,261	26,933	(403,735)
Gain/(Loss) on Investments	(72,987)	-	-	1,976	-	(6)	(71,017)
Net income/(expenditure)	(1,330,956)	39,589	(11,046)	796,473	4,261	26,927	(474,752)
Inter-branch transfers	627,299	27,004	5,124	(693,307)	(6,184)	40,064	-
Net income/(expenditure) Consolidated	(703,657)	66,593	(5,922)	103,166	(1,923)	66,991	(474,752)
Foreign exchange gains/(losses)							
Fixed assets*	-	-	(5,801)	-	-	19,619	13,818
Foreign exchange gains/(losses)	(7,693)	(21,978)	(103,651)	(31,356)	(2,627)	(8,196)	(175,501)
Other*							
Net movement in funds	(711,350)	44,615	(115,374)	71,810	(4,550)	78,414	(636,435)

* These figures do not reflect a real profit or loss in the Branches' accounts during the year, but arise because the Society's financial statements are expressed in sterling. Since exchange rates move during the year, this has the effect of restating the opening balances of the Branches' accounts in the financial statements.

Trinitarian Bible Society

Consolidated Balance Sheet

At 31 December 2024

	Unrestricted Funds 2024 £	Restricted Funds 2024 £	Designated Funds 2024 £	Endowment Funds 2024 £	Total 2024 £	Total 2023 £
Fixed assets:						
Tangible assets	2,771,059	-	-	-	2,771,059	2,813,053
Investments	199,123	-	-	1,463,776	1,662,899	1,697,772
	2,970,182	-	-	1,463,776	4,433,958	4,510,825
Current assets:						
Stocks & work in progress	1,632,092	4,564	-	-	1,636,656	1,538,499
Debtors	581,894	-	-	-	581,894	2,079,731
Investments (< 1 year to maturity)	2,115,570	-	-	1,142,397	3,257,967	3,632,049
Cash at bank & in hand	1,163,176	755,329	671,121	-	2,589,626	1,517,937
	5,492,732	759,893	671,121	1,142,397	8,066,143	8,768,216
Creditors						
Amounts falling due within one year	287,445	-	-	-	287,445	429,950
Net current assets	5,205,287	759,893	671,121	1,142,397	7,778,698	8,338,266
Net assets	8,175,469	759,893	671,121	2,606,173	12,212,656	12,849,091
Financed by:						
Total Charity Funds	8,175,469	759,893	671,121	2,606,173	12,212,656	12,849,091

Note to the Summary Financial Statements

The summary financial statements are only a summary of information included in the Society's financial statements and Trustees' report.

These summarised financial statements may not contain sufficient information to allow for a full understanding of the financial affairs of the Society. For further information, the full accounts, the Auditors' report on those accounts and the Trustees' Report should be consulted, copies of which can be obtained from the Society at William Tyndale House, 29 Deer Park Road, London SW19 3NN.

The Trustees' Report and Financial Statements for 2024 were approved by the General Committee on 16 June 2025 and signed on its behalf by M. Keogh-Brown (Chairman) and R. A. Clarke (Treasurer). A copy has been submitted to the Charity Commission.

The report of the Auditors on the full accounts for the year ended 31 December 2024 was unqualified.



The Word of God Among All Nations

Although certain phrases and expressions used in these letters may not be doctrinally accurate or in correct English, we reproduce the letters essentially as received, knowing that the Lord is using His Word to the glory of His Name and the furtherance of His Kingdom as the Scriptures are distributed among the nations of the world.



Europe



From a prison in Scotland

Thank you so much for all the Bibles—they arrived safe and sound! I was able to distribute one of the Polish ones and one of the Romanian ones this morning and the men's faces lit up when I handed the Bibles to them— please pass on our thanks to all at TBS for these generous gifts.



Bible distribution in Ghana



Africa



From Ghana

May I greet you in name of our Lord and Saviour Jesus Christ. I did receive all the items on my grant finally. They all arrived in very good condition. I freely distributed them at conferences, churches, schools etc, and mostly in the poor and deprived areas in the northern part of Ghana. All the beneficiaries of the free Bibles and Golden Thoughts calendars expressed their profound gratitude and thanks to TBS. Many of the youth are still expecting their share of the free Bibles any

moment soon. I am grateful we can work in partnership for many years spreading the Word of God and Christian literature. The Lord be with you and bless His with all the support needed. Thank you!



From Kenya

We would like to thank you once again for the generous grant of 2,000 calendars to be distributed in Kenya.

The calendars have been distributed in various areas across the country; in Nairobi, Mombasa, Nakuru, Eldoret, and numerous areas in Western Kenya.

The calendars really assisted with outreach and enabled follow up evangelism with many people who had received 2024



calendars. Those who run market stalls and sell on the side of the streets accepted as did teachers in schools and church congregations.

The lawyer who would assist us at times accepted a calendar for herself and her 10 staff members. Our audit company also gratefully accepted calendars for every employee. Return visits were made to guest houses to distribute to the staff who had assisted when we stayed with them. This year, they asked for extra so they could give to their family members.

Last year, while fasting during Ramadan, a calendar was accepted by a young Muslim man. He was excited to receive a calendar once again for 2025, again while fasting. He stated that he would begin each day by

Children receive Bibles in Nigeria



Calendar distribution in Kenya

reading the Scripture verse because 'It is the Word of God'. We pray for his salvation.

We have been once again amazed at how keen the people of Kenya have been to receive the calendars and how, through the distribution, there have been many opportunities to share the Gospel.

May the Lord bless each and every one who has played a part in bringing the Gospel to the unsaved across the world.

From Nigeria

Yesterday at our Sunday School 50 more children received Bibles, to the Glory of God. Many of the parents would not be able to buy a Bible to these children but TBS has made it possible for them to own a Bible for which we are grateful for. We continue to pray for all of you and your sponsors. Thanks for your prayers and support.



From Cameroon

Thank you. The 20 boxes of French New Testaments were safely received by us.



French New Testament distribution in Cameroon



From Malawi

These Chichewa New Testaments were distributed through FGEA in Malawi.



New Testament distribution in Malawi



Asia

From India

Thank you for your love and liberality in sending us Bibles for the evangelism and edification of our church ministry. Everyone was so happy to receive Bibles from TBS.



Bible distribution in India

Indeed I had a good conversation with unsaved individuals and student groups and to new believers who need assurance of salvation and grow spiritually.

Thank you so very much for your love toward God and His ministry in reaching the unreached and providing Bibles freely to every needy people. We are much blessed!



From India

We extend our heartfelt thanks to Trinitarian Bible Society for the generous provision of Bibles to my family. Receiving these Scriptures has been a tremendous blessing for us. We are deeply grateful for the Bibles sent to our family. Each day, our children read them, growing in faith and wisdom. They also use them in their Sunday school classes, in the church. As a family, we cherish God's Word, reading it regularly and prayerfully, guided by His Truth.

With great joy, we also shared these Bibles with Christian believers in our community



Bibles in India

who eagerly desire to read God's Word daily. Their gratitude and enthusiasm remind us of the life-changing power of Scripture in guiding and nurturing the Christian walk.

This provision has not only enriched our personal devotion but has also empowered our outreach efforts. We sincerely thank Trinitarian Bible Society for the commitment to spreading the Word of God. May the Lord bless and sustain this invaluable work for His Glory.



From Singapore

I am thankful to God for the kind provision of Chinese New Testaments and copies of John's Gospel in Chinese by TBS. I will give these away to Chinese-speaking brethren in Singapore,

which I trust will help to spread the word about the ongoing Chinese translation work. I will also make use of them for evangelism efforts to reach out to the lost with the everlasting gospel of Christ.

May our good Lord use this to glorify His Name, and the Gospel of the Lord Jesus Christ to spread and be embraced by the Chinese people.



From the Philippines

We write and pray for the Lord God continue the propagating the Gospel of Christ. We prayer for the Lord God continue granting us our request and needs in mission.

We have forwarded the pictures who received the Large Scripture Verse posters. Thank you for continued blessing!

Brethren, pray for us.



From Armenia

First of all I would like to thank you for giving us the copyright permission to have the 10,000 Bibles printed in the Armenian language. The Bibles arrived in Armenia from Belarus around January 21st, and we had a Pastors' meeting on April 4th.

We had 45 Pastors attend the meeting, but we had to delay the distribution of the Bibles because on April 4th pastors and churches were still calling wanting to be included in the distribution. So we had to calculate again how many Bibles each pastor or church could have. However, the Bibles have now been given out.

Pastor S showed us the 10,000 Bibles stored in the basement of the church, and asked if he could share some of the Bibles with other countries, as many Armenians live in poor conditions in other countries. We advised him that he knew more about the need for Bibles among the Armenian people than we did, so we told him he



Posters in the Philippines



could send the Bibles where they were needed the most, as long as the Bibles were given out as a gift with no charge.

Thanks again for giving us permission to print the Bibles and distribute them to so many people. If all goes as planned, we may be contacting you again in the near future about allowing us to do another printing of the Bibles as the requests for them keep coming.



The Americas



From Brazil

We are in Brazil now, working in the prisons here in the São Paulo region. As you know this area has such a huge population, and that overflows into the incarcerated population. So we have been tremendously grateful to give these individuals the New Testaments that you all have worked so hard to publish and make available to those in need. They have been received with overwhelming desire and appreciation. Thank you, from our heart!

May the Lord's blessing come to you like the spring rain causing new life to blossom from all your efforts!

From the Spanish distribution in Latin America

These photos show the ongoing distribution of Spanish Bibles, New Testaments, Gospels, and calendars throughout the Spanish speaking countries in Latin America.





Trinitarian Bible Society

International Headquarters

Trinitarian Bible Society
William Tyndale House
29 Deer Park Road
London
SW19 3NN
England

Telephone: (020) 8543 7857

website: tbsbibles.org

email: contact@tbsbibles.org

Facebook: facebook.com/tbsbibles

Office Hours:

Monday to Friday, 9 a.m. to 5 p.m.

Registered Charity No.:

233082 (England) SC038379 (Scotland)

V.A.T. Registration No.: GB 215 9219 67

Auditors:

Moore Kingston Smith LLP
9 Appold Street
London
EC2A 2AP

Solicitors:

Bates, Wells & Braithwaite
10 Queen Street Place
London EC4R 1BE

Bankers:

Arbuthnot Latham & Co Ltd
Arbuthnot House
7 Wilson St
London EC2M 2SN

International Branches

Australia

National Secretary: Mr A. Brown, B.E.
Trinitarian Bible Society (Australia)
P.O. Box 1381, Grafton NSW 2460, Australia
Tel.: +61 2 6642 8880 **Fax:** +61 2 6642 8881
email: aus@tbsbibles.org

Brazil

President: The Rev. Dr T. L. Gilmer
Executive Vice-President: Pr H. R. Gilmer, M.A.
Sociedade Biblica Trinitariana do Brasil
Rua Julio de Castilhos, 108/120
Belenzinho, 03059-001 São Paulo, SP, Brazil
Tel.: (11) 2693-5663 **Fax:** (11) 2695-3635
email: sbttb@biblias.com.br

Canada

General Secretary: Mr W. Grisnich
Trinitarian Bible Society (Canada)
10,320 41st Street S., Lethbridge, AB
T1J 5B3, Canada
Tel.: 403-634-3911
email: canada@tbsbibles.org

New Zealand

Chairman: Mr B. de Boer
Trinitarian Bible Society (New Zealand)
5 Derrimore Heights, Clover Park
Auckland 2019, New Zealand
Tel.: +64 9 263 5919
email: nz@tbsbibles.org

USA

General Secretary: Mr W. Greendyk, B.A.
Trinitarian Bible Society (USA)
927 Alpine Commerce Park, Suite 100,
Grand Rapids, Michigan 49544, USA
Tel.: (616) 735-3695 **Fax:** (616) 785-7237
email: usa@tbsbibles.org

The Aims of the Society

- To publish and distribute the Holy Scriptures throughout the world in many languages.
- To promote Bible translations which are accurate and trustworthy, conforming to the Hebrew Masoretic Text of the Old Testament, and the Greek Textus Receptus of the New Testament, upon which texts the English Authorised Version is based.
- To be instrumental in bringing light and life, through the Gospel of Christ, to those who are lost in sin and in the darkness of false religion and unbelief.
- To uphold the doctrines of reformed Christianity, bearing witness to the equal and eternal deity of God the Father, God the Son and God the Holy Spirit, One God in three Persons.
- To uphold the Bible as the inspired, inerrant Word of God.
- For the Glory of God and the Increase of His Kingdom through the circulation of Protestant or uncorrupted versions of the Word of God.



Trinitarian Bible Society

William Tyndale House
29 Deer Park Road
London SW19 3NN, England
email: contact@tbsbibles.org

tbsbibles.org

THE
WORD
OF GOD
AMONG
ALL
NATIONS

QR652/AR194

ISSN 0049-4712



9 770049 471000